



Výroční zpráva 2013

Liga proti rakovině Praha

člen UICC a ECL

Annual Report 2013

League Against Cancer Prague

member of UICC and ECL



Výroční zpráva 2013

Liga proti rakovině Praha

občanské sdružení • člen UICC a ECL

Annual Report 2013

League Against Cancer Prague

member of UICC and ECL

Liga proti rakovině Praha

Ústav radiční onkologie

Na Truhlářce 100/60

180 81 Praha 8

Tel./Fax: +420 224 919 732

NTL: +420 224 920 935

e-mail: lpr@lpr.cz

<http://www.lpr.cz>

č. ú.: 8888 88 8888/0300



České Budějovice (Zdroj: Wikipedia)

Abecední seznam měst, v nichž pracují naše kolektivní členské organizace

Our collective member organizations work in following cities

Benešov

Brno

Česká Lípa

České Budějovice

Frydek-Místek

Havířov

Hradec Králové

Chomutov

Jablonec nad Nisou

Karlovy Vary

Karviná

Kladno

Klatovy

Králův Dvůr

Krnov

Liberec

Litoměřice

Most

Náchod

Olomouc

Opava

Ostrava

Pardubice

Plzeň

Praha

Prostějov

Přerov

Příbram

Rokycany

Svitavy

Štětí

Šumperk

Tábor

Třebíč

Třinec

Ústí nad Labem

Velké Meziříčí

Vsetín

Zlín

Železná Ruda

Železný Brod



OBSAH • RESUME

Úvodní slovo	4
Word of Introduction	5
Organizační a personální schéma	6
Organizational and Personal Scheme	7
Přehled činnosti Ligy proti rakovině Praha v roce 2013	8
Summary of Activities of the League Against Cancer Prague in 2013	9
Světový den proti rakovině • Symposium	12
World Day Against Cancer • Symposium	13
Pragomedica	16
Pragomedica	17
Český den proti rakovině	18
Czech Day Against Cancer	19
Putovní výstava	22
Travelling Exhibition	23
Výchova k nekuřáctví	24
Anti-smoking Education	25
Nádorová telefonní linka • Cena pro nejúspěšnější klub	28
Cancer Help Line • Prize for the Best Collective Member Organization	29
Cena za významnou práci v oboru onkologie • Novinářská cena	30
Award for Outstanding Work in Oncology Field • Journalist Prize	31
Koncerty • Rekondiční pobyty	32
Concerts • Convalescent Stays	33
Kolektivní členové • Mezinárodní spolupráce	34
Collective Members • International Co-operation	35
Spolupráce s odbornými společnostmi • Tiskové konference	36
Co-operation with Specialised Associations • Press Conferences	37
Další aktivity ligy	38
Other League's Activities	39
Zpravodaj • Publikace • Internet • Facebook	40
Bulletin (Zpravodaj) • Publications • Internet • Facebook	41
Finanční zpráva • Financial Report	
Výkaz zisku a ztráty • Profit and Loss Statement	42
Rozvaha • Discretion	43
Dárci nad 1 000 Kč • Sponsors over CZK 1,000	44
Aktivity Ligy podpořili • League's activities were supported by	



Vážení přátelé,

oslovuji Vás, členy, přátele a příznivce Ligy s novou výroční zprávou Ligy proti rakovině Praha za rok 2013.

Patří se zopakovat cíle a smysl naší práce, která je určena ve prospěch celé společnosti bez ohledu na sociální postavení oslovených, věk či národnost.

Je to činnost zaměřená na edukaci všech lidí této země, protože od jistého věku jsou ohroženi rakovinou všichni.

V roce 2010 bylo do Národního onkologického registru hlášeno 82 606 nových případů onkologických onemocnění a 27 834 lidí na malignitu zemřelo.

V reálné podobě bude počet onemocnění vyšší odhadem o 5–15 %, protože hlášení nejsou kompletní.

Proto se snažíme přinášet stále znovu informace o prevenci a vzniku nádorových onemocnění. Informace je to nejdražší, co lze poskytnout, pak už záleží na jednotlivcích, zda jsou schopni zamyslet se, vyhodnotit své návyky a určit si pro sebe míru rizika a možná změnit své chování.

Většinu informací najdou zájemci také na webových stránkách Ligy nebo se mohou poradit na naší Nádorové telefonní lince a za pomoci lékaře si ujasnit, zda jejich potíže nemohou signalizovat závažné onemocnění. Patříme k velké evropské rodině stejných organizací a nejsme ve své práci osamoceni.

ECL a UICC nás znají jako plnoprávného člena.

Jsme občanské sdružení bez státní podpory, zato s podporou veřejnosti, o tom se můžeme přesvědčovat každý rok při našich velkých akcích. Výnos sbírky Českého dne proti rakovině je odpověď veřejnosti na naše aktivity.

Proběhl již 6. ročník putovní výstavy Každý svého zdraví strůjcem. Cílem putovní výstavy je přiblížit snažení Ligy proti rakovině Praha postupně všem lidem i mimo hlavní město tak, aby žádná část země nebyla vyloučena z možnosti získat informace o prevenci. Je velice zajímavé sledovat postoj jednotlivých radnic k záměru pořádat Putovní výstavu v jejich městě.

Dále spolupracujeme s Českou dermatovenerologickou společností, s Českou akademií dermatovenerologie a s prof. Hercogovou. Dermatologická poradna ve stanu putovní výstavy nebo Českého dne proti rakovině je mimořádně žádaná. Možnost setkání s dermatologem a vyšetření přímo ve stanu pomáhá mnoha lidem ztratit ostych a konzultovat pigmentové i nepigmentové kožní léze bez obávané návštěvy ordinace. Věřím, že tato spolupráce bude pokračovat.

Důvodem zapojení dermatologů je vzrůstající počet výskytu melanomů v naší republice, podle posledních dat jde o 13,1 případu na 100 tis. obyvatel (data z roku 2010; pořadí výskytu nádorových onemocnění: prs,



prostata, kolorektální karcinom, plíce, gynekologické karcinomy, ledviny, melanom).

Tam, kde není dostatek informací o rakovině z veřejných prostředků, musí být naše místo a místo ostatních neziskových organizací. Znovu se přesvědčujeme, že podpora nádorové prevence má své výsledky. Zvyšující se incidence, ale klesající úmrtnost na nádorová onemocnění dávají činnosti Ligy smysl a oprávnění pokračovat v činnosti.

Budeme se snažit i nadále pokračovat ve všech třech pilířích činnosti Ligy.

Dále pracovat na poli prevence nádorových onemocnění, dále se snažit o zlepšení kvality života onkologických pacientů, dále podporovat vědu a výzkum.

Vyžaduje to spoustu úsilí a nových nápadů a hledání nových spolupracovníků. To ve společnosti upřednostňující sobectví před altruistickým chováním je dost obtížné. Pro grafickou podobu nových letáků a materiálů získáváme pro spolupráci nové výtvarníky, pokračuje kooperace i s těmi, kteří s námi na tvorbě plakátů a letáků již spolupracovali.

Jsem ráda, že Vám mohu poděkovat za účast na ligo- vých akcích a za všechny Vaše aktivity.

Pevně věřím, že se nenecháme znechutit a odradit a dále budeme spolupracovat na vytváření zdravějšího světa.

Chtěla bych Vám poděkovat za celoroční podporu našich akcí, za účast na nich, za finanční podporu, poděkovat všem přátelům a příznivcům Ligy a organizačnímu týmu Ligy proti rakovině Praha a pozvat Vás k osobní účasti na dalších aktivitách Ligy a k další Vaší práci v klubech. Bez Vašeho nadšení by společná práce nebyla tak úspěšná!


Michaela Fridrichová
předsedkyně

Dear friends,

I address all of you, members, friends and supporters of the League with a new Annual Report of the League Against Cancer Prague for the year 2013.

It is appropriate now to repeat aims and the meaning of our work which is intended to the benefit of the whole society, without reference to social status, age or nationality of the ones that were addressed.

It is an activity that is focused on education of all people in this country, because from a certain age all people are threatened by cancer.

In 2010, the Czech National Cancer Registry registered 82 606 new cases of oncological diseases and 27 834 people died of malignancy. In reality the number of diseases will be approximately by 5–15 % more, because reports are not complete.

Therefore, we are trying to bring more information continuously regarding prevention and formation of tumorous diseases. Information is the most valuable that we can provide. After all, everything depends on individuals if they are able to consider and evaluate their habits and determine a degree of danger, and possibly change their behaviour.

Those who are interested will find most of the information on the website of the League or they can get advice from our Cancer Help Line, and with a help of a physician clarify if their difficulties can or cannot indicate serious disease.

We belong to a large European family of similar organizations, we are not alone.

ECL and UICC consider us to be a fully-fledged member.

We are a civic association without state support, however we are supported by public, and we can see that every year during our big events. Proceeds from the Czech Day Against Cancer is a public response to our activities.

6th year of a Travelling exhibition „Everyone is a Creator of their Own Health“ took place. The objective of a Travelling exhibition is gradually acquaint all people, also apart from capital, with an effort of the League Against Cancer Prague. No part of our country should be excluded from getting information regarding prevention. It is very interesting to see approaches of individual town halls to organize a Travelling exhibition in their towns.

We also co-operate with the Czech Society of Dermatology and Venereology, with the Czech Academy of Dermatovenereology and with Prof. Jana Hercogová. Dermatology advisory centre in a tent of the Travelling exhibition or the Czech Day Against Cancer is exceptionally popular. A possibility to meet a dermatologist and be examined right in the tent help many people get rid

of shyness and talk about pigmented and non-pigmented lesions without a worried visit to a surgery. I believe that this co-operation will continue.

The reason for dermatologists taking part is an increased number of melanoma occurrence in our country. According to the latest data, there are 13.1 occurrences per 100 thousand inhabitants (data are from 2010; ranking according to occurrence of tumorous diseases: breast, prostate, colorectal cancer, lung, gynaecological cancer, kidney, melanoma). Where there is not enough available information about cancer from public funds, there must be information provided by us or by other non-profit organizations. We again find out that support of tumorous prevention has results. An increased incidence but decreasing number of people died of tumorous diseases make sense to the League and justify our activities in order to continue in the future.

We will try to continue with all three pillars of the League's activity.

Further work in the field of preventing tumorous diseases, try to improve life of oncological patients and also support science and research.

It requires a lot of effort, new ideas and finding new colleagues. It is rather difficult in a society that prefers selfishness to altruistic behaviour. Graphic design of new fliers and materials are obtained thanks to co-operation with new graphic artists as well as with those who already worked on a design of posters and fliers before.

I am delighted that I can thank you for participation in events of the League and for all your activities.

I strongly believe that we will not be put off and discouraged, and we will continue to co-operate on creating a healthier world.

I would like to thank you for your year-round support of our events, for your participation, for financial support, I want to thank all friends and supporters of the League as well as to organizing team of the League Against Cancer Prague and I would like to invite you to active support of further activities of the League and to your work in associations. Our mutual work would not be so successful without your enthusiasm!



Michaela Fridrichová
Chairman



ORGANIZAČNÍ A PERSONÁLNÍ SCHÉMA



Revizní komise:

Předsedkyně:

MUDr. Lenka Hronovská

Členové:

Silvia Hošková, PSS

Marie Stachová

Lékaři na Nádorové telefonní lince:

MUDr. Alexandra Aschermannová

MUDr. Taťána Černá do 30. 9. 2013

MUDr. Lenka Hronovská

MUDr. Helena Janotová

MUDr. Alena Poštová

MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.

Výbor LPR Praha:

Předsedkyně:

MUDr. Michaela Fridrichová

Místopředsedkyně:

Iva Kurcová, DiS.

Členové:

MUDr. Alexandra Aschermannová

Mgr. Tereza Klečková do 15. 10. 2013

JUDr. Ondřej Načeradský od 16. 10. 2013

Jarmila Košťálová

Ing. Jiří Maceška

MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.

MUDr. Vladimíra Stáhalová

MUDr. Lucie Veselá

Ředitelka:

Iva Kurcová, DiS.

Sekretariát:

Ivana Birková

Eva Krejčí

Pavla Vancová

Účetní:

Margarita Pítrová do 31. 7. 2013

Jaroslava Skoumalová od 1. 7. 2013



Meziboří

ORGANIZATIONAL AND PERSONAL SCHEME



Audit Committee:

Chairman:

MUDr. Lenka Hronovská

Members:

Silvia Hošková, PSS

Marie Stachová

Physicians on Cancer Help Line:

MUDr. Alexandra Aschermannová

MUDr. Taťána Černá, till September, 30th

MUDr. Lenka Hronovská

MUDr. Helena Janotová

MUDr. Alena Poštová

MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.

Board of the League Against Cancer Prague:

Chairman:

MUDr. Michaela Fridrichová

Vicechairman:

Iva Kurcová, DiS.

Members:

MUDr. Alexandra Aschermannová

Mgr. Tereza Klečková, till October, 15th

JUDr. Ondřej Načeradský, from October, 16th

Jarmila Košťálová

Ing. Jiří Maceška

MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.

MUDr. Vladimíra Stáhalová

MUDr. Lucie Veselá

Director:

Iva Kurcová, DiS.

Secretariat:

Ivana Birková

Eva Krejčí

Pavla Vancová

Economist:

Margarita Pítrová, till July, 31st

Jaroslava Skoumalová, from July, 1st



PŘEHLED ČINNOSTI LIGY PROTI RAKOVINĚ PRAHA V ROCE 2013

Program nádorové prevence

- Únor: 4. Sympozium ke Světovému dni proti rakovině
Téma: Prevence rakoviny tlustého střeva
- Duben: 18. Seminář na Gymnáziu J. Gutha-Jarkovského v Praze 1
26.–27. Evropské dny kolorektálního karcinomu v Brně
- Květen: 15. Český den proti rakovině
29. Den zdraví na Poliklinice Prosek
30. Den bez tabáku a zdravý životní styl v ÚVN
31. Světový den bez tabáku
- Červen: 10. Děkovný koncert v Betlémské kapli
- Září: 9. Zahájení Putovní výstavy Každý svého zdraví strůjcem v Praze
24. Den zdraví městské části Praha 14
26. Den zdravé nemocnice ÚVN
- Říjen: 3. Den pro zdraví na VOZŠ a SZŠ v Praze 4
10. Ukončení Putovní výstavy v Třeboni
17. Sněm kolektivních členských organizací v Praze
23.–25. Účast na mezinárodním zdravotnickém veletrhu Pragomedica
- Listopad: 27. Movember ve Wall Street English
- Prosinec: 10. Vánoční koncert v Karolinu s předáním Ceny za vědeckou publikaci v oboru onkologie, Novinářské ceny a Ceny pro nejúspěšnější členskou organizaci

Výchovné programy k nekuřáctví

Program pro mateřské školy „Já kouřit nebudu a vím proč“ – A. Palatinová
Program pro základní školy „Normální je nekouřit“ – PhDr. Mgr. Iva Žaloudíková a prof. MUDr. Drahoslava Hrubá, CSc., Brno

Programy na zlepšení kvality života nádorově nemocných

Nádorová telefonní linka – denně v pracovní dny od 9 do 16 hodin + záznamník pro noci a svátky
Dvoutýdenní rekondiční pobyty – 10x během roku v Institutu onkologie a rehabilitace v Nové Vsi pod Pleší a v Sanatoriu Schönbach (Paracelsus) v Meziboří
Podpora hospicového hnutí (Hospicová péče Sv. Zdislavy, Liberec a Hospic Sv. Jana N. Neumanna, Prachatice)
Finanční podpora kolektivních členských organizací z Českého dne proti rakovině



Finanční podpora činnosti členských organizací na základě podané žádosti o grant (Klub ŽAP, Klub ONKA Brno)

Program podpory vědeckého výzkumu a přístrojového vybavení onkologických pracovišť

Ústav radiační onkologie, Nemocnice Na Bulovce – přístrojové vybavení

1. klinika tuberkulózy a respiračních nemocí, VFN – výzkumný projekt

Ústav chemie a biochemie, Mendelova univerzita v Brně – výzkumný projekt

Ústav biofyziky a informatiky 1. LF UK – přístrojové vybavení

Institut onkologie a rehabilitace Na Pleši – rehabilitační přístrojové vybavení



SUMMARY OF ACTIVITIES OF THE LEAGUE AGAINST CANCER PRAGUE IN 2013

Programme: Cancer Prevention

February, 4 th	World Cancer Day Symposium Theme: Colorectal Cancer Prevention
April, 18 th	Workshop at J. Guth-Jarkovský Gymnasium
26 th –27 th	European Colorectal Cancer Days in Brno
May, 15 th	Czech Day Against Cancer
29 th	Health Day in Prague 9, at Prosek Polyclinic
30 th	Day of No Tobacco and Healthy Life Style at Military University Hospital
31 st	World No Tobacco Day
June, 10 th	Concert of Gratitude in the Bethlehem Chapel
September, 9 th	The Beginning of the Travelling Exhibition „Everyone is a Creator of their Own Health“ in Prague 4
24 th	Health Day in Prague 14
26 th	Health Day at Military University Hospital
October, 3 rd	Day for the Health of Secondary Nursing School and Nursing College in Prague 4
10 th	The End of the Travelling Exhibition in Třeboň
17 th	Congress of Collective Member Organizations in Prague
23 rd –25 th	Pragomedica Fair
November, 27 th	Movember at Wall Street English
December, 10 th	Christmas Concert in Carolinum + Award for Significant Scientific Work in the Field of Oncology, Journalist Prize and Prize for the Best Collective Member Organization

Educational Non-smoking Programmes

Kindergartens children programme „I will not smoke and I know why“ – A. Palatinová, Prague
Basic school children programme „Normal is not to smoke“ – PhDr. Mgr. Iva Žaloudíková and prof. MUDr. Drahoslava Hrubá, CSc., Brno

Programme for the Improvement of the Quality of Oncological Patients Life

Cancer Help Line – on working days (from 9am to 4pm)
+ answering machine during weekends

Fortnightly convalescent stays – 10 times a year – IOP at Nová Ves pod Pleší and Schönbach Sanatorium at Meziboří

Support of Hospice care (Hospice Care of St. Zdislava at Liberec and St. Jan N. Neumann Hospice at Prachatic)

Financial support of Collective Member Organizations from the Czech Day Against Cancer

Grant support of activities of our Collective Member Organizations (ŽAP Club, ONKA Brno)

Programme for Support of Cancer Research, Education and Medical Equipment of Oncological Centres

Institute of Radiation Oncology, Hospital Na Bulovce – instrumental equipment

1st Department of Tuberculosis and Respiratory Diseases, General University Hospital in Prague – research grant

Department of Chemistry and Biochemistry, Mendel University in Brno – research grant

Institute of Biophysics and Informatics 1st Faculty of Medicine of Charles University in Prague – instrumental equipment



Výroční zpráva 2013

Zpravodaj

Vyšla čtyři plánovaná čísla.



Prezentace a aktivity Ligy

- 2. 2. Pionýr – Koncert Děti dětem – účast zástupců Ligy
- 4. 2. Symposium ke Světovému dni proti rakovině
- 19. 3. Výroční členská schůze Ligy v Lékařském domě ČLS JEP
- 3. 4. Kolorektum Jihlava – přípravné setkání k II. ročníku Evropských dnů kolorektálního karcinomu. Účast zástupkyně Ligy
- 4. 4. ČRo 2 – natáčení pořadu Radiodárek (vysílání 28. 4.)
- 18. 4. Seminář na Gymnáziu J. Gutha-Jarkovského v Praze 1 na téma „Cigaretové produkty a rakovina“
- 26.–27. 4. Evropské dny kolorektálního karcinomu v Brně – aktivní účast na tiskové konferenci a prezentace v rámci sekce Ligy proti rakovině Praha a ECL
- 3. 5. Veletrh neziskových organizací – samostatný stánek a propagace činnosti Ligy
- 15. 5. Český den proti rakovině – sbírka a celostátní preventivní akce
- 17.–18. 5. Svět knihy – propagace činnosti Ligy
- 29. 5. Den zdraví Polikliniky Prosek – vlastní stánek a propagace činnosti Ligy
- 30. 5. Den bez tabáku a zdravý životní styl v ÚVN – vlastní stánek a propagace činnosti Ligy
- 31. 5. Světový den bez tabáku
- 10. 6. Děkovný koncert v Betlémské kapli
- 26. 7. Český rozhlas 2 – živé vysílání pořadu o prevenci rakoviny tlustého střeva – účast zástupkyně Ligy
- 9. 9. Zahájení Putovní výstavy „Každý svého zdraví strážcem“ v Praze
- 24. 9. Den zdraví městské části Praha 14 – samostatný stánek a propagace činnosti Ligy
- 26. 9. Den zdravé nemocnice ÚVN – samostatný stánek a propagace činnosti Ligy
- 27. 9.–1. 10. Kongres ESMO v Amsterdamu – účast zástupců Ligy
- 3. 10. Den pro zdraví VOŠZ a SZŠ Praha 4 – samostatný stánek a propagace činnosti Ligy
- 17. 10. Sněm kolektivních členů Ligy proti rakovině Praha
- 18.–19. 10. Otevřená konference o boji s rakovinou v Drážďanech – prezentace činnosti Ligy
- 23.–25. 10. Veletrh Pragomedica v Praze – samostatný stánek a propagace činnosti Ligy
- 27. 11. Movember ve Wall Street English – účast zástupkyň Ligy
- 27.–29. 11. Konference a Valné shromáždění ECL v Ljubljani – účast zástupkyně Ligy
- 5. 12. Seminář – Stav screeningových programů zhoubných nádorů v ČR a význam adresného zvaní občanů, hotel Clarion – účast zástupkyň Ligy
- 11. 12. Vánoční koncert v Karolinu s předáním výročních cen Ligy

Tiskové konference se během roku uskutečnily 3x.
Výbor společně s konzultanty zasedal během roku 10x.



Institute of Oncology and Physiotherapy at Pleš – instrumental equipment for rehabilitation

Zpravodaj (Bulletin)

For planned numbers were distributed.

League's presentations and activities

February, 2nd „Děti dětem“ Concert of Pionýr – participation of the League's representatives
4th World Cancer Day Symposium



March, 19th Annual Member Meeting
April, 3rd „Colorectum“ at Jihlava – preparatory meeting to II. ECCD – participation of the League's representative
4th ČRo 2 – radio show „Radiodárek“ recording (broadcasting on April, 28th)
18th Workshop at J. Guth-Jarkovský Gymnasium on „Tobacco Products and Cancer“
26th–27th II. European Colorectal Cancer Days in Brno – active participation of the League's representative as a member of ECL at press conference and presentation at Patient Organizations Workshop
May, 3rd NGO Market – League's exhibition stand and presentation of the League's activities
15th Czech Day Against Cancer
17th–18th Book World – League's exhibition stand
29th Health Day in Prague 9, at Prosek Polyclinic – League's exhibition stand and presentation of the League's activities

30th Day of No Tobacco and Healthy Life Style at Military University Hospital – League's exhibition stand and presentation of the League's activities
31st World No Tobacco Day
June, 10th Concert of Gratitude in the Bethlehem Chapel
July, 26th ČRo 2 – online broadcasting on colorectal cancer prevention – participation of the League's representatives
September, 9th The Beginning of the Travelling Exhibition „Everyone is a Creator of their Own Health“ in Prague 4
24th Health Day in Prague 14 – League's exhibition stand and presentation of the League's activities
26th Health Day at Military University Hospital – League's exhibition stand and presentation of the League's activities
27th to October, 1st – ESMO Congress in Amsterdam – participation of the League's representatives
October, 3rd Day for the Health of Secondary Nursing School and Nursing College in Prague 4 – League's exhibition stand and presentation of the League's activities
17th Collective Member Organizations Congress
18th–19th Open Conference on Cancer in Dresden – presentation of the League's activities
23rd–25th Pragomedica Fair – League's exhibition stand and presentation of the League's activities
27th Movember at Wall Street English – participation of the League's representatives
27th–29th ECL Annual Conference and General Assembly at Ljubljana – participation of the League's representative
December, 5th Seminar – Cancer screening programmes in Czech Republic and the importance of direct mailing – Clarion Hotel – participation of the League's representatives
11th Christmas Concert in Carolinum
Three Press Conferences (February, May, September) and ten Board Meetings were held.



SVĚTOVÝ DEN PROTI RAKOVINĚ



4. únor 2000 byl z iniciativy UICC vyhlášen Světovým dnem proti rakovině. Více než stovka zástupců vlád, sdružení na ochranu práv pacientů a organizací zapojených do výzkumu rakoviny podepsala na pařížské radnici Pařížskou chartu práv onkologických pacientů.

Světový den boje proti rakovině nám má vštípit, jak závažná a častá nemoc rakovina je, a že existuje mnoho příčin, z nichž tato nemoc může propuknout. Existuje však také spousta cest, jak ji lze předcházet a jak se starat o své zdraví.

V rámci této kampaně se mohou členové UICC, partneři, sponzoři a celý svět sjednotit v boji proti globální epidemii rakoviny.

Pouze přispěním každého jednotlivce, organizace či vlády se může dosáhnout cíle – snížení výskytu rakoviny a předčasných úmrtí na ni o 25 % do roku 2025.

SYMPOZIUM

Liga proti rakovině Praha ve spolupráci s Českou lékařskou společností JEP a Společností všeobecného lékařství každoročně organizuje u příležitosti Světového dne proti rakovině odborné Sympozium. Tématem roku 2013 byla **Prevence kolorektálního karcinomu**.

Symposium se konalo 4. února ve velkém sále Lékařského domu v Praze.

V úvodu pozdravil zaplněný sál **prof. MUDr. Jaroslav Blahoš, DrSc.**, předseda České lékařské společnosti JEP. Uvedl čísla, která zveřejnila Světová zdravotnická organizace, že ročně dochází ke 13 milionům onkologických diagnóz, z nichž 7,6 milionů občanů umírá.



Prof. MUDr. Jaroslav Blahoš, DrSc.

Proto je tak důležitá prevence a je potěšující, že Česká republika patří k těm zemím, které jsou dobře připraveny na prevenci i léčbu rakoviny. Poděkoval Lize proti rakovině Praha za její činnost a slíbil, že Česká lékařská společnost J. E. Purkyně se ráda připojí, kdykoli to bude třeba.

Předsedkyně Ligy **MUDr. Michaela Fridrichová** uvedla, že kolorektální karcinom je třetím nejčastějším onemocněním ve světě, že 60 % onemocnění patří dnes onkologické problematice a Česká republika v incidenci je v současné době pátá v Evropě a 30. ve světovém srovnání. Světová zdravotnická organizace (WHO) odhaduje, že v roce 2030 se zvýší počet onkologicky nemocných na 27 milionů, z čehož 70 % připadne méně rozvinutým částem světa.

V další části programu vystoupil **MUDr. Bohumil Skála, Ph.D.** všeobecný praktický lékař, působící v Lanškrouně, který vysvětlil úlohu praktického lékaře jako průvodce nejen v prevenci rakoviny, ale i v průběhu a po ukončení léčby.

Jako důležitou součást prevence uvedl zejména u dětí a dorostu nezačínat s kouřením, stejně jako dodržet důležitá očkování pro zdravý vývoj dětské populace. Stále se nedaří včas zachytit onkologická onemocnění, lidé přicházejí až ve 3. a 4. stadiu nemoci, kdy léčba je složitější a výsledky ovlivňují i kvalitu života. Uvedl, že pozdní diagnóza je zaviněna strachem, nedůvěrou a také nepoučeností. V závěru uvedl obecná pravidla

WORLD DAY AGAINST CANCER

February, 4th 2000 was, thanks to initiative of UICC, declared the World Day Against Cancer. More than one hundred representatives of governments, associations protecting patient's rights and organizations participating in cancer research signed the European Cancer Patient's Charter of Rights at Paris town hall.

World Day Against Cancer should inculcate in our mind how serious and frequent this disease really is, and that there are many reasons which can trigger this disease. There are however many ways how to avoid it and how to take care of our health.

During this campaign, members of UICC, partners, sponsors and the whole world can unite in order to fight global cancer epidemic.

Only through contribution of each individual, organization or government can this target be reached – decrease cancer occurrence and untimely deaths caused by cancer by 25 % to 2025.



SYMPOSIUM

The League Against Cancer Prague in co-operation with the Czech Medical Association JEP and the Society of General Practice organize specialized symposium every year to commemorate World Day Against Cancer. Topic of 2013 symposium was **Prevention of Colorectal Cancer**.

Symposium was held on February, 4th in a great hall of the Medical Centre in Prague.

Prof. MUDr. Jaroslav Blahoš, DrSc., a chairman of the Czech Medical Association J. E. P., greeted the audience at the opening of the symposium. He quoted the numbers that were released by the World Health Organization. Every year there are 13 million oncological diagnoses, out of which 7.6 million people die. Therefore a prevention is so important and it is gratifying that the Czech Republic is among those countries that are well prepared for prevention and also for treating cancer. He thanked the League Against Cancer Prague for their activities and he promised that the Czech Medical Association J. E. Purkyně will gladly join us whenever it is necessary.

A chairwoman of the League **MUDr. Michaela Fridrichová** mentioned that colorectal cancer is the third most frequent disease in the world, that 60 % of diseases in the world are of oncological characteristics and the Czech Republic ranks 5th in Europe and 30th in the world. The World Health Organization (WHO) estimates that in 2030 a number of patients in the world with on-

oncological diseases will increase to 27 million, out of which 70 % will be from less developed countries of the world.

In the next part of the programme **MUDr. Bohumil Skála, Ph.D.** had his presentation. **MUDr. Skála**, is a general practitioner, practicing in Lanškroun, explained a mission of a general practitioner to act as a guide not only regarding prevention of cancer, but also during and after completed treatment.

He mentioned that an important part of the prevention, mainly among young people, is not to start smoking as well as to accomplish important vaccination for healthy



MUDr. Michaela Fridrichová



onkologické prevence: negativem je kouření, alkohol, obezita, nevhodná výživa. Pozitiva jsou: dostatek pohybu už od dětství, zdravá výživa a zejména zvýšení konzumace zeleniny.

Prof. MUDr. Julius Špičák, CSc. z Institutu klinické a experimentální medicíny v Praze hovořil o významu a účinnosti kolonoskopie při včasném odhalení prekancerózních stavů tlustého střeva.

Cílem kolonoskopie je prohlédnutí celého tlustého střeva. V České republice se ročně podrobí tomuto vyšetření asi 30 tisíc občanů, přesto však mnozí lidé mají z tohoto zákroku strach. Úzkost zmírňuje příprava na toto vyšetření, rozhovor lékaře s pacientem, ale stejně důležitá je znalost a dodržování postupu při tomto vyšetření. Před vyšetřením dochází k premedikaci, ale je stejně důležité i vysvětlení lékaře a upozornění na možné potíže.

O diagnostice a léčbě tlustého střeva hovořil **prof. MUDr. Jan Žaloudík, CSc.** Přítomným vysvětlil, že formy karcinomu tlustého střeva jsou různé a vždy je nejdůležitější časný záchyt.



Prof. MUDr. Jan Žaloudík, CSc.

Chirurgické řešení může být klasickou cestou nebo laparoskopické. Také upozornil na skutečnost, že operace konečnicku obvykle znamená zavedení stomie, buď dočasné, nebo trvalé.

Radioterapie při karcinomu konečnicku může být využita před operativou k cílenému ozáření metastáz, nebo při operacích pacienta ve třetím stadiu choroby. Klasická chemoterapie se rovněž využívá před operací a přispívá k lepším výsledkům.

Biologická léčba přidaná k chemoterapii je citlivější, používá se při jaterních metastázách, které bývají často zjištěny pozdě.

V další části symposia vystoupil **MUDr. Ferdinand Třebický** z Ústavu radiační onkologie Nemocnice Na Bulovce a hned v úvodu zdůraznil, že radioterapie je u rizikového nádorového onemocnění konečnicku nezbytnou součástí komplexní onkologické péče. Umožňuje zmenšení objemu nádoru, snížení rizika lokálního návratu nemoci a rizika pozdní generalizace. Zlepšuje rovněž operabilitu nádorového onemocnění a dává možnost zachovat funkci svěrače konečnicku u pacientů s nízkou uloženým nádorem konečnicku. K radioterapii je nutné znát pacientovu anamnézu, hematologické vyšetření, biochemii, rektoskopii nebo kolonoskopii, CT břicha, pánve, event. RTG plic. Důležité jsou i onkomarkery a molekulární biologie.

Současná radioterapie je využívána pro neoperační terapii vysoce rizikových skupin, pro pooperační radikální řešení, snižuje také lokální recidivu. Důležitá je fixace pacienta před ozářeními. Radioterapie se používá i při paliativním ošetřování nemocných ke snížení bolesti.

MUDr. Michaela Fridrichová hovořila o možnostech systémové léčby. Dělí ji na tři základní skupiny: A – primární, B – lokálně pokročilou a C – metastázy. Po vyšetření rozsahu onemocnění tlustého střeva je vždy třeba posoudit možnost přímého chirurgického řešení nebo předřazení možností vedoucích ke zmenšení nádoru a následné chirurgické intervenci. Možností je využití radioterapie samostatně nebo v kombinaci s chemoterapií.

V případě pokročilého onemocnění je možné chemoterapií i s využitím biologické léčby docílit zmenšení rozsahu metastatického postižení, případně až do stadia operability.

U generalizovaného onemocnění lze chemoterapií nebo biologickou léčbou zvolnit postup onemocnění a zlepšit celkovou kvalitu života. Vysvětlila, jaké léky se pacientům podávají a uvedla, že použité režimy chemoterapie a charakteristiky tumorů jsou srovnatelné se světovými údaji; 88,9 % pacientů se podrobuje chemoterapii.

MUDr. Eva Meisnerová ze IV. interní kliniky Všeobecné fakultní nemocnice v Praze se zabývala výživou pacienta s kolorektálním karcinomem, která je součástí prevence

development of children's population. It is still not possible to detect oncological disease in time, people come during the third and fourth stage of the disease when treatment is more complicated and the outcomes influence quality of life as well. He mentioned that the late diagnosis is caused due to fear, distrust and also lack of information. In the end he stated common rules of oncological prevention – negatives are: smoking, alcohol, obesity, inappropriate diet. Positives are: enough exercise from childhood, healthy diet and mainly increased consumption of vegetables.

Prof. MUDr. Julius Špičák, CSc. from the Institute for Clinical and Experimental Medicine in Prague talked about the meaning and effectiveness of colonoscopy during an early detection of precancerous conditions of a large intestine.

The aim of colonoscopy is the inspection of an entire large intestine. Approximately 30 thousand citizens in the Czech Republic undergo this examination every year. However many people are afraid of this examination procedure. Anxiety is alleviated through proper preparation for this examination, discussion between a physician and a patient. Important is also knowledge and observance of the procedure during the examination. An actual procedure is preceded by premedication, but equally important is also a physician explaining the procedure and informing about possible difficulties.

Prof. MUDr. Jan Žaloudík, CSc. spoke about diagnostics and treatment of a large intestine. He explained to attendees that the forms of carcinoma of a large intestine vary and that early detection is the most important.

Surgical solution can be a classic way or laparoscopic. He also pointed out that the surgery of the rectum usually means inserting stoma, either temporary or permanent.

Radiation therapy during rectal cancer can be used before surgery for targeted metastases radiation, or during surgery of patient in the third stage of a disease. Classic chemotherapy is also used before the surgery and it contributes to better results. Biological therapy added to chemotherapy is more delicate, it is used during hepatic metastases, that are often detected late.

During another part of the symposium **MUDr. Ferdinand Třebický** from Institute of Radiation Oncology at Hospital Na Bulovce emphasized, right at the start, that the radiation therapy is a necessary part of complex oncological care during high-risk tumorous disease. It helps to reduce the size and volume of tumour, lower the risk of local recurrence of the disease and risk of late generalization. It also improves operability of tumorous diseases and offers possibility to retain the function of anal sphincter of patients with low position of rectal tumour. To start radiation therapy it is necessary to know the patient's anamnesis, haematological examination, biochemistry, rectoscopy or colonoscopy, CT of abdomen, pelvis, or possibly lung x-ray. Oncomarkers and molecular biology are important as well.

Current radiation therapy is used for nonsurgical therapy of high risk groups, as a postoperative radical solution, it also lowers a local recurrence. He pointed out the importance of strapping the patient prior to radiation. Radiation therapy is used also during palliative treatment of patients in order to decrease pain.



Doc. RNDr. Ladislav Dušek, Ph.D.

MUDr. Michaela Fridrichová talked about possibilities of systemic treatment. She divides it into three basic groups: A – primary, B – locally advanced and C – metastases.

After examination of an extent of a large intestine disease, it is always necessary to consider the possibility of direct surgical solution or change of order of options leading toward reducing a tumour and subsequent surgical intervention. Possibility is to use radiation therapy alone or in combination with chemotherapy.





i léčby onemocnění. Zdůraznila, že je třeba snížit příjem, zejména nasycených tuků, zvýšit příjem vlákniny, omezit spotřebu červeného masa, nekouřit, střídavě popíjet alkohol a zvýšit příjem ovoce a zeleniny, dále doporučila příjem čerstvých ryb 1–3x týdně. Důležitá je i fyzická aktivita. Upozornila na častou podvýživu, která nepřispívá k zvládnutí léčby. Naopak přispívá k pooperačním a infekčním komplikacím, zvyšuje i mortalitu. U každé lékařské kontroly nemocného s kolorektálním karcinomem by měl být dotaz na dyspeptické symptomy a pokles hmotnosti za poslední měsíc. V kladném případě je třeba pacienta odeslat k nutričnímu specialistovi, protože adekvátní nutriční péče je nedílnou součástí léčby kolorektálního karcinomu.

Závěr celého sympozia patřil **Ing. Marii Ředinové**, předsedkyni Českého ILCO, a **Miladě Karlovské**, stoma ses-

MUDr. Ferdinand Třebický

ře z Nemocnice Na Bulovce, které společně auditoriu vysvětlily a názorně na diapozitivech předvedly používání stomy v praxi. Počty stomiků u nás nelze přesně zjistit, protože stomie není vedena jako diagnóza, ale řešení zdravotního stavu. Navíc ne všichni stomici mají vývod proto, že jim byl diagnostikován kolorektální karcinom. Bohužel se o této problematice v médiích málo mluví. V současné době je u nás osm firem nabízejících stomikům pomůcky, které se stále zdokonalují.

Sympozium moderovala a diskusi k jednotlivým odborným sdělením vedla MUDr. Alexandra Aschermannová. Akce byla významným odborným přínosem jak pro zúčastněné lékaře, tak pro přítomné laiky.

PRAGOMEDICA

Ve dnech 23.–25. 10. 2013 se Liga proti rakovině Praha zúčastnila 35. ročníku mezinárodního veletrhu Prago-medica na Výstavišti v pražských Holešovicích. Veletrh se stal již tradičně místem setkání odborné zdravotnické veřejnosti. Návštěvníci zde mohli tři dny získávat poznatky o vývojových směrech v oboru zdravotnické a laboratorní techniky. Liga proti rakovině Praha zde má každoročně díky podpoře společnosti INCHEBA Praha, s.r.o. svůj samostatný stánek, kde může předvést svoji činnost a aktivity určené nejen onkologickým pacientům, ale i veřejnosti. Pro návštěvníky z řad lékařů, zdravotníků, studentů i pro všechny ostatní zájemce jsou k dispozici veškeré informační a poradenské publikace, které vydáváme. Zájem byl také o činnost našich kolektivních patientských organizací a mnoho dotazů směřovalo na rekondiční pobyty pro onkologicky nemocné.



In case of advanced disease it is possible, through chemotherapy or biological treatment, to achieve reduction of extent of metastatic affected area, or possibly up to the phase of operability. During generalized disease it is possible, through chemotherapy or biological treatment, to slow down disease spreading and thus improve overall quality of life.

She explained what medicines are applied to patients and mentioned that used regimes of chemotherapy and characteristics of tumours are comparable with world data; 88,9 % of patients undergoes chemotherapy.

MUDr. Eva Meisnerová from IV. Internal Clinic of General Faculty Hospital in Prague was engaged with diet of a patient with colorectal cancer, which is a part of prevention as well as disease treatment. She emphasized that it is necessary to decrease mainly saturated fat, increase intake of fibre, reduce consumption of red meat, not to smoke, drink alcohol moderately and increase intake of fruit and vegetables. Further she recommended consumption of fresh fish 1–3 per week. Physical activity is also important. She warned about frequent undernourishment, which does not help while coping with treatment. On the contrary it contributes to postoperative and infectious complications and it increases mortality. During each medical examination of a patient with colorectal cancer, a question should be raised regarding dyspeptic symptoms and decrease of weight loss in the course of the last month. If the weight loss is confirmed, the patient should be sent to a nutrition specialist, because adequate nutrition care is an inseparable part of treatment of colorectal cancer.



The last contribution of the symposium was a presentation delivered by **Ing. Marie Ředinová**, a chairwoman of Czech ILCO and **Milada Karlovská**, stoma nurse from Hospital Na Bulovce, who together, with the use of slides, graphically explained to audience use of stoma in practise. How many people with stoma are in our country is not exactly known because stoma is not recorded as a diagnosis, but as a solution of health condition. Furthermore, not all stoma patients have their stoma because they were diagnosed with colorectal cancer. Unfortunately, these issues are not discussed enough in media. At present time, there are eight companies providing medical aids to stoma patients – their offer is continuously improving.

Symposium was moderated, and discussions related to individual specialist information was led by **MUDr. Alexandra Aschermannová**. The event was an important professional contribution for participating physicians as well as for lay persons.

PRAGOMEDICA

League Against Cancer Prague participated in International Pragomedica Fair from October 23rd to 25th. It was the 35th year and took place again at Prague 7 – Holešovice. As usual this event offered platform for public health professionals meeting.

During the three days, visitors could learn a lot of news in the development of medical and laboratory equipments.

Thanks to support of Incheba Praha we can have an exhibition stand where our volunteers offers materials, preventive and educational brochures, Bulletins, Annual Reports etc. Visitors are informed not only in publications, they always want to know news of the League's activities, information of collective members and convalescent stays as well.



ČESKÝ DEN PROTI RAKOVINĚ



15. květen 2013 se stal pro celou naši republiku již tradičně dnem „žlutého kvítku“. Celý tým Ligy proti rakovině Praha spolu s obrovským počtem dobrovolníků již po 17. opět ukázal, že umíme držet pohromadě, když jde o dobrou věc. Bylo to možno vidět na každém kroku, protože kytičky měsíčku lékařského si zájemci mohli koupit ve více než 1 000 městech a obcích po celé zemi. Hlavním tématem celého letošního roku bylo nádorové onemocnění tlustého střeva a konečníku, které je naší nejčastější onkologickou diagnózou a ročně je tento zhoubný nádor diagnostikován u cca 8 000 osob, z nichž více než polovina zemře. Letáky s informacemi o možnostech prevence dostal každý

dárce spolu s kytičkou měsíčku lékařského. Bylo rozesláno 800 000 žlutých kvítků měsíčku lékařského tentokrát s tmavozelenou stužkou. Sbirka proběhla ve všech 14 krajích České republiky, v 77 okresech, kytičky a le-

17. ročník celonárodní květinové sbírky

ČESKÝ DEN PROTI RAKOVINĚ

15. května 2013

Ozdobte se i Vy žlutým kvítkem a vyjádřete tak svoji solidaritu s nemocnými rakovinou!

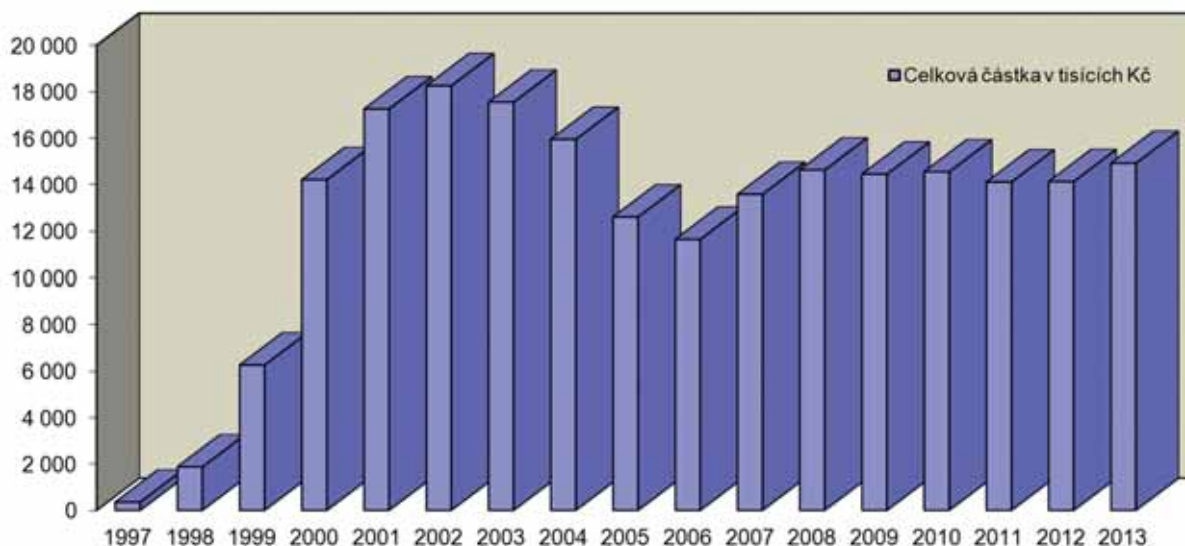
Liga proti rakovině Praha

dms

Pomoci můžete také odesláním zprávy ve tvaru SMS KVET na číslo 87 777. Cena jedné SMS je 30 Kč, LPR Praha obdrží 27 Kč. Přispět můžete také na sbírkový účet č. 6500065/0300.

www.lpr.cz, www.denprotirakovine.cz

ČESKÝ DEN PROTI RAKOVINĚ 1997–2013



CZECH DAY AGAINST CANCER



May, 15th 2013 has become a day of „yellow flower“ throughout the Czech Republic. The entire team of the League Against Cancer Prague along with a huge number of volunteers have shown again, for the seventeenth time, that we can hold together for a good cause. That could be seen in every place because these little flowers of calendula could people get literally everywhere. The main theme that lasted the whole year was colorec-

tal cancer prevention, which is our most frequent oncological diagnosis and about 8 000 people are diagnosed with this malign carcinoma every year, out of which more than one half die. Leaflets with information regarding possible prevention were given to every donor together with a little calendula flower.

800 000 of little yellow flowers were given out. This year they were decorated with a dark-green ribbon. The fund-



ČESKÝ DEN PROTI RAKOVINĚ 1997–2012

Datum	Preventivní téma	Počet nabízených květin	Počet rozdaných letáků	Počet míst konané sbírky	Barva stužky	Vybraná částka v Kč
I. 14.5.1997	Prevence a zlepšení života onkologických pacientů	30 000	30 000	21	bez stužky	350 000
II. 13.5.1998	Onkologická prevence – Evropský kodex proti rakovině	100 000	100 000	42	bez stužky	1 870 000
III. 12.5.1999	Samovyšetření prsu u žen a varlat u mužů	260 000	260 000	128	žlutá	6 260 000
IV. 10.5.2000	Zdravá výživa	600 000	600 000		oranžová	14 210 000
V. 16.5.2001	Kouření u žen	700 000	700 000	368	tmavě modrá	17 260 000
VI. 15.5.2002	Kolorektální karcinom	800 000	800 000	228	bílá	18 260 000
VII. 14.5.2003	Karcinom děložního hrdla	820 300	820 300	350	lila	17 550 000
VIII. 12.5.2004	Karcinom prostaty Evropský kodex proti rakovině	900 000	900 000		vínová	15 950 000
IX. 11.5.2005	Prevence a včasné rozpoznání maligního melanomu	660 000	660 000	213	světle zelená	12 600 000
X. 10.5.2006	Prevence rakoviny u žen (rakovina prsu a děložního hrdla)	590 000	590 000		purpurová	11 640 000
XI. 16.5.2007	Výchova ke zdravému způsobu života v rodině	650 000	650 000	430	světle modrá	13 580 000
XII. 14.5.2008	Rakovina děložního hrdla a varlat	750 000	750 000	460	zelená	14 630 000
XIII. 13.5.2009	Kolorektální karcinom	750 000	750 000	551	tmavě hnědá	14 450 000
XIV. 12.5.2010	Karcinom prostaty	800 000	800 000	650	červená	14 550 000
XV. 11.5.2011	Možnosti aktivní prevence rakoviny	800 000	800 000	750	fialová	14 110 000
XVI. 16.5.2012	Nádorová onemocnění ledvin	800 000	800 000	930	oranžová	14 130 000
XVII. 15.5.2013	Prevence nádorů tlustého střeva	800 000	800 000	1 000	tmavě zelená	14 917 000



Výroční zpráva 2013

táčky nabízelo občanům 11 700 dob- rovolníků ve žlutých tričkách, vybavených pokladnami se speciálním otvorem pro peníze, které každý občan může sám do vaku vložit. K účasti na sbírce se dále přihlásilo 870 organizací – 56 patientských sdružení, které jsou kolektivními členy Ligy, 171 středních škol, 170 základních škol, 65 skautských oddílů, 57 pionýrských oddílů, 65 místních organizací hasičů Čech, Moravy a Slezska, 27 základních organizací Českého svazu žen, 20 oblastních spolků Českého červeného kříže, 21 místních knihoven, 48 prodejen knihkupectví Kanzelsberger a další obce, firmy, mateřské školy i jednotlivci.

Peníze ze sbírky jsou pravidelně použity na onkologickou prevenci, podporu a zlepšení kvality života onkolo-



gických pacientů a podporu výzkumu a vybavení onkologických pracovišť. Během 17. ročníku sbírky se podařilo vybrat 14 917 508 Kč. Naše poděkování patří všem, kteří se jakkoliv na tomto úspěchu podíleli a připojili se tak k našemu cíli – snižování výskytu onkologických onemocnění a ke zlepšení postoje občanů ke zdravému životnímu stylu.

Liga proti rakovině Praha o... Timeline Aktuální Panel pro správu

Liga proti rakovině Praha

Liga proti rakovině Praha official
To se mi líbí (154) • Mluví o tom (4)

Nezisková organizace
Liga proti rakovině Praha je nezisková organizace
Naším hlavním cílem je již více než 24 let snížení úmrtnosti na zhoubné nádory v ČR.

Informace Fotky To se mi líbí 154 Události



raising was held in all 14 regions of the Czech Republic, in all 77 districts, in 1000 towns and municipalities, flowers were distributed by 11 700 volunteers dressed in yellow T-shirts who had cash bags with a special opening for money. Each citizen could insert money individually. Other 870 organizations participated in fund-raising, as well as 56 patient associations that are collective members of the League, 171 secondary schools, 170 elementary schools, 65 Scout divisions,



57 Pioneer groups, 65 local organizations of Firefighters Association of Bohemia, Moravia and Silesia, 27 organizations of Czech Women's Federation, 20 regional organizations of Czech Red Cross, 21 local libraries, 48 Kanzelsberger bookshops and other municipalities, companies, nursery schools and also individuals.



ČESKÝ DEN PROTI RAKOVINĚ

15. května 2013



PŘEŠLI BYSTE FREKVENTOVANOU ULICI SE ZAVŘENÝMA OČIMA? BYLO BY TO O ŽIVOT!

Proč tedy tolik z nás zavírá oči před rizikem ztráty zdraví, ba dokonce života? Ze strachu nebo z lehkomyšlnosti? Chceme vás v těchto řádcích varovat před důsledky typicky českého hazardérství: **v Evropě neexistuje stát, jehož obyvatelé by tak často – a zbytečně! – umírali na rakovinu tlustého střeva a konečniku.** Přitom by stačila jen špetka odpovědnosti vůči sobě samému.

UMÍRÁME ZBYTEČNĚ: PŘICHÁZÍME K LÉKAŘI POZDĚ.

I v sousedních státech je tzv. kolorektální karcinom (lat. *colon* = tlusté střevo, *rectum* = konečník) vážnou hrozbou. Kolorektální karcinom lze odhalit včas, ještě než se objeví jeho příznaky. **Takto časné onemocnění dokáže současná medicína zcela vyléčit u 9 pacientů z 10. V naší zemi je 54% případů odhaleno až v pokročilém stadiu, kdy už je šance na vyléčení malá.**

CO MÁME DĚLAT?



Využijte dostupná pravidelná preventivní vyšetření. Neboli a od 50 let věku jsou hrazena zdravotní pojišťovnou. **Protože rakovina tlustého střeva a konečniku se vyvíjí nenápadně, preventivní vyšetření by měl v letech zralosti podstoupit každý z nás, i když nemá obtíže.**

Obezita patří k rizikovým faktorům kolorektálního karcinomu.

Proceeds from the fund-raising are regularly used for oncological prevention, support and for improving life quality of oncological patients, for research support and for equipping oncological centres. The proceeds of this 17th year fund-raising amounted to 14.917.508 CZK. Our thanks goes to everyone who participated in realizing success of this day, to those who joined us and aimed at our mutual goal – a reduction of incidence of oncological diseases and to improvement of attitude towards healthy lifestyle among our citizens.



PUTOVNÍ VÝSTAVA

Již šestý ročník Putovní výstavy „Každý svého zdraví strůjcem“ byl tentokrát zahájen v Praze. V minulých letech jsme vyzkoušeli několik městských částí, ale ukázalo se, že je vhodnější zvolit takovou část Prahy, která bude dobře dostupná spíše našim spoluobčanům, než být atrakcí pro turisty v centru města.



V září jsme rozložili naše žluté stany a zahájili výstavu před obchodním centrem Arkády na Pankráci a byla to dobrá volba. Výstavu navštívilo během dvou dnů 864 dospělých a 533 dětí. Vzhledem k hlavnímu tématu letošního roku – prevenci nádorového onemocnění tlustého střeva – jsme přizvali ke spolupráci na Putovní výstavě i České ILCO, jehož dobrovolníci podávali ve všech navštívených městech informace a poradenství týkající se stomie. Dále si bylo možno nechat změřit výši cholesterolu, nechat se vyšetřit od lékařky z Dermatovenerologické kliniky NNB, projít obrovskou nafukovací maketou střeva a nechat se poučit od pracovníků o. s. OnkoMaják nebo vyplnit kvíz, který u vchodu do Labyrintu zdraví nabízeli brigádníci. Součástí celé akce byl doprovodný kulturní program, o který se postaraly

především soubory z Domu dětí a mládeže Prahy 4. Výstava dále pokračovala v dalších městech naší republiky. Navštívili jsme města Kolín, Prachatice, Žďár nad Sázavou, Mladou Boleslav, Poděbrady, Hodonín a Třeboň. Odezvy a dojmy ze všech měst byly velmi příznivé a účastníci akce hodnotili jako čím dál zajímavější



a velmi dobře promyšlenou. Návštěvníci velice oceňovali získávání zajímavých informací o prevenci onemocnění vtípnou formou. Všichni měli možnost vyzkoušet si, jak na tom jsou s fyzickou kondicí, jakou mají stabilitu i postřeh nebo se nechat vyšetřit od přítomných odborníků v dermatologické poradně v rámci prevence maligního melanomu. Víme již ze zkušenosti, že o tato vyšetření je velký zájem a před vyšetřováním se vždy tvoří dlouhé fronty. Výstava byla jako vždy navštívena širokým spektrem zájemců od žáků mateřských a základních škol, přes maminky s dětmi, mládež i seniory. Z návštěvní knihy po skončení výstavy jsme se mohli dočíst chválu a slova uznání všem obětavým pořadatelům, lékařům, zdravotníkům a dobrovolníkům, kteří se na této akci podíleli.

PUTOVNÍ VÝSTAVA LIGY PROTI RAKOVINĚ PRAHA – NAVŠTÍVENÁ MĚSTA V LETECH 2008 - 2013

2008	2009	2010	2011	2012	2013
Ostrava	Praha	Opava	Valašské Meziříčí	Blansko	Praha
Kroměříž	České Budějovice	Šumperk	Karviná	Třeboň	Prachatice
Vysoké Mýto	Jihlava	Pardubice	Jablunkov	Praha	Kolín
Praha	Olomouc	Tábor	Náchod	Chomutov	Žďár nad Sázavou
Písek	Třinec	Brno	Most	Havlíčkův Brod	Mladá Boleslav
Rokycany	Plzeň	Praha	Praha	Hradec Králové	Poděbrady
Ústí nad Labem	Cheb	Vsetín	Pacov	Strakonice	Hodonín
	Liberec	Zlín	Třebíč	Velké Meziříčí	Třeboň
	Česká Lípa				

TRAVELLING EXHIBITION

It was already the sixth year of our Travelling exhibition „Everyone is a Creator of their Own Health“, and this time it was started in Prague. In previous years we tried several city districts, but it proved that it is more suitable to select the part of Prague that would be accessible to our citizens rather than being some attraction for tourists in the city centre.

In September we pitched our yellow tents and started an exhibition outside the shopping centre Arkády in Pankrác, and it was a good choice. The exhibition was visited by 864 adults and 533 children during two days. Because of the main theme of this year – prevention of colorectal cancer – we invited also Czech ILCO to participate in the Travelling exhibition. Their volunteers gave out information and offered consultancy regarding stoma in every town visited. Moreover citizens could



have the level of cholesterol measured, they could also undergo an examination by a doctor from Dermatovenereological Clinic of the Hospital Na Bulovce, walk through a huge inflatable model of intestine and get informed by specialists from o. s. OnkoMaják or fill out a quiz that was handed out by volunteers at the entrance to the Labyrinth of Health. Part of the whole event was an accompanying programme which was arranged and performed primarily by groups from the House for Children and Youth in Prague 4.

The exhibition continued in other towns of our republic. We visited Kolín, Prachatic, Žďár nad Sázavou, Mladá Boleslav, Poděbrady, Hodonín and Třeboň. Reactions and impressions from all towns were very positive and the participants rated it to be more and more interesting and really well thought-out. They highly appreciated acquiring of useful information regarding disease preven-

tion in humorous way. They all had a chance to test how physically fit they are, what their stability and perception are, or they could choose to be examined by present professionals in dermatological advisory centre under the prevention of malignant melanoma. We already know from experience that these examinations are very popular, people are interested in them and that there are always long queues in front of advisory centres (tents). As usual, the exhibition was visited by a broad spectrum of people, from pupils of nursery schools and elementary schools, to mothers with children, to youth and seniors.

When the exhibition ended, we could read praise and recognition in a guest book to all devoted organizers, physicians, orderlies and volunteers that participated in this event.



VÝCHOVA K NEKUŘÁCTVÍ

Nádorová prevence v předškolním věku

„Já kouřit nebudu a vím proč“

Myšlenka začít s preventivním programem už od dětí v mateřských školách se ukázala jako správná. Vždyť i malým dětem, pokud jsou už schopny vnímat obsah slov, přejeme u různých příležitostí oslav svátků a výročí „hodně zdraví“. Stačí, když si s dětmi začneme na toto téma povídat, rozvádět ho a často připomínat.



Kouření je jednou z nástrah, kterou mají děti od malička neustále přímo před očima. Je možné aspoň částečně ovlivnit, jaký postoj dítě ke kouření zaujme? Kdy začít s primární prevencí, když už děti v základní škole kouří? V roce 1998 vznikl na podnět prof. Zdeňka Dienstbiera projekt „Já kouřit nebudu a vím proč“. Tento preventivní program je určen dětem předškolního věku. Aby se k nim dostal, je zapotřebí nadšení, přesvědčení dospělých, že to, co dělají a říkají dětem, je správné a dobré. Garantem programu je Alžběta Palatinová.

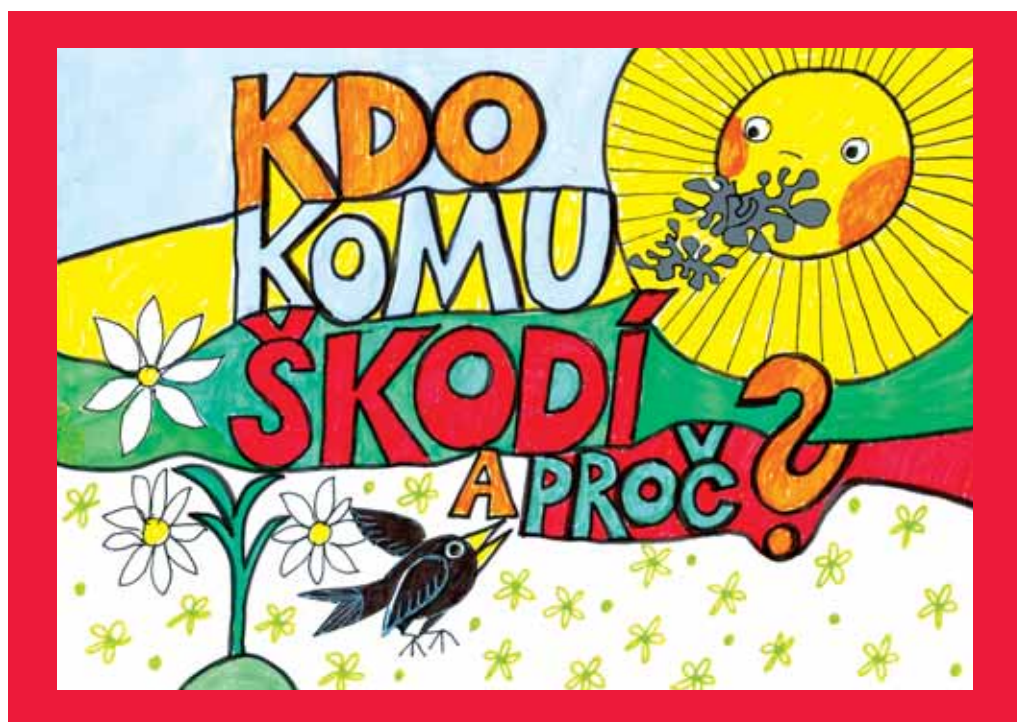
Cílem projektu je především preventivní nekuřácká výchova dětí, tedy působit na ně tak, aby s kouřením vůbec nezačínaly. Je důležité jim poskytnout informace takovým způsobem, aby pochopily, co je lidské tělo, co mu prospívá, škodí, co způsobuje kouř v těle kuřáka, jak

škodí kuřák svému okolí a že každý má právo na zdravé prostředí a je proto přirozené nekouřit.

Děti prostřednictvím her, povídaní, poslechem i dalšími činnostmi se učí vnímat pojmy, jako je sebecitění, sebevědomí, sebehodnocení apod. A protože dítě tohoto věku silně formuje rodina, nelze program realizovat bez spolupráce či lépe – pochopení a souhlasu rodičů.

Preventivní program je zpracován komplexně, to znamená, že obsahuje i metodiku, jak s ním pracovat. Tato metodika není neměnná, umožňuje každé učitelce, aby si ji dopracovala podle vlastních potřeb, podle toho, jak o tento námět děti jeví zájem, jakých výsledků se povedlo dosáhnout u dětí v rozvíjení poznání, myšlení, jaké znalosti děti získaly a hlavně jakou představu mají o lidském těle, jeho ochraně a základních funkcích.

Na tento projekt získala Liga od MŠMT akreditaci a to umožnilo v uplynulých letech odborně proškolit i pedagogické pracovnice, které projevíly zájem o protikuřáckou problematiku. Poděkování si zaslouží Mgr. Jana Nedbalová z Krajské hygienické stanice v Pardubicích,



ANTI-SMOKING EDUCATION

Cancer prevention focused on pre-school children

„I will not smoke and I know why“.

An idea to start educational process already in kindergarten proved to be the right step. After all, even to small children as soon as they are able to understand its meaning, we wish „lot of health“ on occasions such as holidays and anniversaries. It is good if we often start discussing and reminding this topic.

Smoking is one of the bad habits that children see all the time from very young age. Is it possible, at least partially, to influence the attitude that a child will maintain toward smoking? When should primary prevention start, if some children smoke already at elementary school? Project „I will not smoke and I know why“, originated in 1998, as an initiative of prof. Dienstbier. This preventive programme is intended for children of pre-school age. An enthusiasm and strong belief of adults in what they do and what they say to children is correct and right, and they are necessary in order to ensure that such important message is delivered to them. Alžběta Palatinová is a guarantor of the programme.

The aim of the project is first of all preventive anti-smoking education for children. In other words, inform and influence them in a way that they don't even start smoking. It is necessary to provide them with information in a way that they understand – what human body is, what can benefit them, harm them, what smoke begets in a body of a smoker, how a smoker harms his surroun-

dings and that everybody has right for healthy environment and therefore it is natural not to smoke.



Children learn how to perceive terms such as self-awareness, self-confidence, self-assessment, and so on through games, talking, listening and other activities. And because a child of this age is intensely moulded by the family, the programme is not possible to put into effect without co-operation, or better still – without understanding and approval of their parents.

Preventive programme is compiled as a complex, i.e. it includes also methodology how to use or apply it. This methodology is not unchangeable. It allows each teacher to develop it according to their own needs, according to children's interest in it, or according to results that were achieved with children regarding their knowledge development, thinking, what knowledge children acquired and particularly what notion of human body and basic body functions they have as well as how to protect human body.

The League received accreditation from the Ministry of Education, Youth and Sports for this project and that allowed us in previous years professionally train even pedagogical staff, who expressed interest in anti-smoking issues. We also have to thank Mgr. Jana Nedbalová, from Regional Hygiene Station in Pardubice, who



kteřá se problematikou prevence kuřáctví zabývá delší dobu.

Od roku 1999 se podařilo navázat spolupráci s 1006 mateřskými školami včetně dětských domovů a speciálních



škol, hygienickými stanicemi, pedagogicko-psychologickými poradnami, pedagogickými centry, se 2 dětskými odděleními v nemocnicích, středisky podpory zdraví, speciálními mateřskými školami, s církevní a křesťanskou mateřskou školou, středními pedagogickými školami. Do projektu se zapojilo již cca 43 tisíc dětí.

Program pro základní školy

„Normální je nekouřit“

Také v roce 2013 pokračoval program pro děti mladšího školního věku od 1. do 5. třídy „Normální je nekouřit“. Na základě velkého týmu spolupracovníků z loňských let bylo zahájeno celostátní rozšíření programu a snahou bylo učinit program dostupným učitelům v jejich re-



gionech a umožnit jim výměnu zkušeností při realizaci programu. Metodické semináře byly určeny nejen pedagogickým pracovníkům, ale též vychovatelům, preventistům, výchovným poradcům i dalším neziskovým organizacím v celé ČR. Program byl nabízen k využití ve výchově ke zdraví, zvláště v prevenci rizikového chování, onkologické prevenci i prevenci kardiovaskulárních chorob a především v podpoře zdravého životního stylu u dětí prvního stupně základních škol.

V současné době můžeme shrnout hodnocení 14 škol a 1 385 ovlivněných dětí. Program byl realizován především v předmětu prvouka a přírodověda, ale i ve výtvorné výchově a pracovních činnostech, často propojován i se čtením, tělesnou výchovou, matematikou aj.

Nejvíce byl zařazován do Minimálního preventivního programu školy. Někde jej využili v ná-



vaznosti na další aktivity, a to akce

Den pro zdraví, Zdravý pohyb do škol, Zdravá svačinka, Ovoce do škol, Zdravé zuby, Vychovávejme nekuřáky, Vědět jak žít aj.

Rodiče také spolupracovali na úkolech. Občas se objevovala negativní hodnocení a podiv nad protikuřáckou výchovou již u takto malých dětí a považovali to za předčasné.

Děti hodnotily program pozitivně. Zvláště se jim líbily taženky a křížovky, příběhy veverky nebo pohádky na DVD. Zaujalo je, jak vypadají plíce a zuby kuřáka a také mohly zjistit, co je pasivní kouření. Děti pochopily, že je potřeba se o své zdraví starat. Napsaly o programu články do novin a o tématu diskutovaly a přemýšlely. Ovlivnil je také ve sledování frekvence ovoce a zeleniny ve svém jídelníčku.

Učitelé považovali program za vhodný k prevenci a vedení dětí k podpoře zdraví a chtějí v něm pokračovat i v dalším roce a využít ho k formování stravovacích návyků. Doporučili vytvořit i výukové CD s tématem a úkoly na interaktivní tabuli. Ocenili pracovní listy pro děti. Cvičení a úkoly využili pro drogovou prevenci a zvýšení zájmu dětí o své zdraví.

Program vznikl za podpory Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy s názvem „Škola zdraví v 21. století“ a je podporován Ligou proti rakovině Praha. Autorky a garanty jsou PhDr. Mgr. Iva Žaloudíková, Ph.D. a prof. MUDr. Drahoslava Hrubá, CSc.

Další informace o programu je možno najít na adrese www.normalnijenekouřit.cz.

has been engaged in anti-smoking activities for longer time.

Since 1999, we have managed to establish co-operation with 1006 kindergartens, including children homes and special schools, hygiene stations, pedagogical-psychological advisory centres, pedagogical advisory centres, with 2 children wards in hospitals, centres of health support, special kindergartens, with Church and Christian kindergarten, with secondary pedagogical schools. Approximately 43 thousand children have already joined this project.

Programme for primary schools

„Normal is not to smoke“

Programme „Normal is not to smoke“ continued also in 2013. The programme was intended for children in primary schools from 1st to 5th grade. On the basis of a large team of colleagues from past years, the countrywide spread of the programme could be started with the aim to make it become available to teachers in their regions and enable them to share experience during realization of the programme. Methodical seminars were intended not only for pedagogical staff, but also for educators, prevention staff, educational advisors and other non-profit organizations throughout the Czech Republic. The programme was offered to be used for health education, mainly to prevent risk causing behaviour, oncological prevention and to prevent cardiovascular diseases and primarily support healthy lifestyle among children in primary grades of elementary schools.

At present time we can summarize assessment of 14 schools and 1 385 children involved. The programme was realized mainly within subject „prvouka“ and „přirodověda“, but also during art lessons and subject „pracovní činnosti“, frequently incorporated into reading, physical education, mathematics and others. It was most frequently incorporated into Minimum preventive school programme. In some places it was used together with other activities: for example Health Day, Healthy Activity For Schools, Healthy Snack, Fruit For Schools, Healthy Teeth, Let's Educate Smokers, Know How To Live and others.

Parents also participated in completing tasks. Sometimes, negative point of view appeared and surprise over anti-

smoking education involving such little children. Some people considered it premature.

Children valued the programme positively. They liked in particular crossword puzzles, stories of squirrel or fairytales on DVD. They were interested in seeing lungs and teeth of a smoker, and they could also experience what passive smoking is. Children understood that they have to take care of their health. They wrote an article for newspaper regarding this programme, they also discussed the topic and thought about it. It has influenced them to pay attention how often they consume fruit and vegetables.

Teachers considered this programme to be appropriate for prevention and for leading children to health. They would like to continue also next year and use it to form and support eating habits. They recommended to make an educational CD related to the topic and tasks for interactive whiteboard. They appreciated worksheets for children. Exercises and tasks were used for drug prevention and in order to raise interest in health among children.

The programme was created with the help of the Ministry of Education, Youth and Sports and it was called „School For Health in 21st century“. It is supported by the League Against Cancer Prague. PhDr. Mgr. Iva Žaloudíková, Ph.D. and prof. MUDr. Drahozlava Hrubá, CSc. are authors and guarantors of the programme. Further information about this programme can be found on the website www.normalnijenekourit.cz.



NÁDOROVÁ TELEFONNÍ LINKA

V roce 2013 byl celkový počet volajících 859, což představuje oproti roku 2012 mírný pokles (průměrně o 1–2 hovory týdně). Změnilo se spektrum volajících podle bydliště – mírně nadpoloviční je počet hovorů z krajů, zbytek z Prahy – tyto údaje jsou však jen přibližné, neboť mnoho volajících místo bydliště neuvádí a my jsme se rozhodli cíleně se na ně nedotazovat. Co se týče zájmu volajících, stejně jako v předchozím roce převažují sami pacienti oproti rodinným příslušníkům. Mnozí dávají přednost osobnímu rozhovoru před informacemi na internetu. Poklesl poněkud zájem o kontakty na pracoviště psychosociální pomoci, převažují dotazy na konkrétní nádorová onemocnění – u mužů jde hlavně o nádory prostaty a zažívacího traktu – konkrétně kolorektálního karcinomu, u žen o nádory gynekologické a nádory prsu.

Nedílnou součástí rozhovorů je kromě odborného vysvětlení i podpora psychická. Neklesá zájem o infor-

mační tiskoviny, v nichž odborné informace jsou průběžně doplňovány a aktualizovány a které jsou i nadále zájemcům odesílány bezplatně. Tradičně trvá zájem o každoroční rekondiční pobyty pro pacienty a jejich doprovod.



MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.



MUDr. Alena Poštová

Nádorová telefonní linka v roce 2013

Celkový počet hovorů:	859
z toho muži:	249
ženy:	610

Osobní návštěvy:	24
e-mail. dotazy:	10–12 týdně

Volali:	pacienti	444
	rodinní příslušníci:	144
	ostatní:	271

Z toho:	Praha přibližně	1/3 (viz vysvětlení v textu)
	ostatní kraje přibližně	2/3
	Slovensko	3 hovory

CENA PRO NEJÚSPĚŠNĚJŠÍ KLUB

I v tomto roce byla na vánočním koncertě udělena cena „Skokan roku“.

Toto ocenění získalo sdružení, kterému se podařilo největší zlepšení při prodeji žlutých kytiček měsíčku lékařského oproti předešlému roku. Vítězem v roce 2013 se stal **klub Viola z Třebíče**.

Toto sdružení vzniklo v lednu 2002 nejdříve jako malý klub, který se scházel v kanceláři primáře kliniky. S přibývajícím počtem zájemců o členství vznikala potřeba mít vlastní prostory k činnosti, což se podařilo, a zanedlouho Viola sdružovala až 37 členů ze 12 měst a obcí třebíčského okresu. V současné době má Viola 24 velmi aktivních členů.



CANCER HELP LINE

The total amount of telephone calls was 859 which means slight decrease compared to the previous year (in average 1–2 calls weekly less). A spectrum of people divided by their place of residence has changed a little



Nádorová telefonní linka

Vážení přátelé,

zajímáte se o otázky prevalence nádorových onemocnění nebo bylo nádorové onemocnění diagnostikováno u někoho z Vašich blízkých, či dokonce u Vás? Máte pocit, že máte stále málo dostupných informací o příčinách, způsobu vyléčení, současných léčebných možnostech, vhodné životní správy a podobně? Vaše otázky Vám ochotně zodpoví erudovaní lékaři na Nádorové telefonní lince LPR Praha – odborníci v oboru klinické onkologie s mnohaletou klinickou praxí. Současně můžeme poskytnout kontakt na pracovitě psychologické a psychosociální pomoci, hospicové a asistenční péče apod.

Kontaktovat nás můžete:

- telefonicky na tel. čísle: 224 920 935
- e-mailem na adrese: birkova@lpr.cz
- formou osobní návštěvy u nás, ke které se můžete telefonicky objednat na vyžádání uvedením telefonním číslem a domluvit si termín a hodinu, jak Vám bude vyhovovat. Porady poskytujeme bezplatně.

Prilomni jame každý pracovní den od 9.00 do 16.00 hodin, mimo pracovní dny je k dispozici telefonní zážnamník, kde stačí uvést Vaše telefonní číslo a my se Vám sami dáme den zavěsme.

LIGA PROTI KARKOVINĚ PRAHA
Na Truhlářce 100/60
180 01 Praha 8
armálie FN Břilovka
Ústav radiční onkologie,
budova A, přízemí
Těšíme se na Vaše dotazy

Total number of calls:	859
Men:	249
Women:	610
Personal consultations:	24
E-mail:	10–12 weekly
Patients:	444
Relatives:	144
Others:	271
Persons calling from Prague:	1/3
Other parts of the republic:	2/3
Abroad:	Slovakia 3

bit – more than one half of calls is outside of Prague. Some people do not mention their place of residence and we decided not to insist on it.

As usual telephone calls from patients were more often than questions from patient's family or friends. People prefer personal dialogue against information from the internet. The interest in contact details on psychosocial assistant centres decreased. Most of the calls related directly to oncological disease, men interested especially in prostate and digestive tract tumours, women in gynecological tumours and breast cancer.

Except the professional explanation of the problem the integral part of all telephone calls is also psychological support.

The interest in educational brochures is still high, we distribute all materials free of charge.

Patients also interested in convalescent stays.

PRIZE FOR THE BEST COLLECTIVE MEMBER ORGANIZATION

The Prize „Jumper of the Year“ for the best improvement in selling the calendula flowers during the Czech Day Against Cancer was awarded to **Violka Club** from Třebíč. This association was founded in 2002 as a small club whose members met in the office of the chief of clinic. With the growing number of people interested in membership it was necessary to have their own space for club's activities. They were succeeded and soon Violka had 37 members from twelve towns and villages of Třebíč region. Currently, Violka has 24 very active members.



CENA ZA VÝZNAMNOU PRÁCI V OBORU ONKOLOGIE

Liga proti rakovině Praha již tradičně uděluje cenu za vědeckou práci a publikační činnost. V tomto roce byla cena udělena již po čtrnácté. Na návrh výboru Ligy letos vědeckou cenu obdržel doc. **MUDr. Lukáš Smolej, PhD.**, ze IV. interní hematologické kliniky FN v Hradci Králové a Lékařské fakulty UK. Doc. Smolej se dlouhodobě věnuje léčbě chronické lymfocytární leukemie a Vědecká cena Ligy mu byla udělena za soubor prací publikovaných v roce 2012.

Doc. Smolej vidí budoucnost hematologie jako oboru optimisticky. V současnosti probíhá obrovské množství klinických studií, které testují nové, cíleně působící preparáty, a to s velmi slibnými výsledky. Počet léků nově zaváděných do rutinní léčby se neustále zvyšuje, a tím se také zkvalitňuje péče o nemocné a léčebné výsledky. Doc. Smolej se domnívá, že v oblasti nádorových krevních onemocnění se dočkáme doby, kdy bude chemoterapie nahrazena kombinacemi cílených léků a manipulacemi s imunitním



systémem, které budou schopny vyléčit či alespoň dlouhodobě dostat pod kontrolu choroby, se kterými se zatím jen velmi obtížně potýkáme (z rozhovoru pro Zpravodaj 4/2013).

NOVINÁŘSKÁ CENA

Výbor Ligy každoročně uděluje Novinářskou cenu, která oceňuje dlouhodobé a soustavné působení na veřejnost v oblasti onkologické prevence a zdravého způsobu života a propagaci aktivit Ligy proti rakovině Praha, týkajících se těchto témat. V letošním roce cenu získala paní **Šárka Málková**.

Paní Málková vystudovala žurnalistiku a už léta natáčí rozhovory s lékaři i pacienty a přibližuje život s nemocí a možnostmi léčby lidem, kteří se ocitnou v bezradné situaci. Jak sama říká, dnes již jsou dostupné informace, nové možnosti léčení, organizace pacientů, funguje státní podpora screeningu a lidé se o rakovině nestydí mluvit.

Rozhovor s paní Málkovou vyšel ve Zpravodaji 4/2013.



AWARD FOR OUTSTANDING WORK IN ONCOLOGY FIELD

The League Against Cancer Prague traditionally awards prize for scientific papers and for publishing activities. During this year it was awarded for the fourteenth time. On the basis of the League's committee suggestion, the prize was awarded to doc. **MUDr. Lukáš Smolej, Ph.D.**, from IV. Internal Hematology Clinic at University Hospital in Hradec Králové and Faculty of Medicine at Charles University. Doc. Smolej has been specializing in chronic lymphocytic leukemia for a long time and a prize for science from the League was awarded to him for collection of scientific papers published in 2012.

Doc. Smolej sees the future of haematology field optimistically. At present time a tremendous quantity of clinical studies are conducted, studies that test new preparations that have targeted effect. They have very promising results. A number of drugs that are newly introduced into routine treatment increase all the time and therefore medical care and results continually improve. He thinks that regarding tumorous blood disease we will witness the time when chemotherapy will be replaced with a combination of targeted drugs and manipulation of immune system that will be able to cure or at least achieve long-lasting control of diseases, that we currently only struggle to manage with difficulties, (from interview for Bulletin (Zpravodaj) 4/2013).



JOURNALIST PRIZE

The League's board award every year the Journalist Prize for intensive propagation of cancer prevention and healthy life style as well as propagation of the League's activities on this field.

This year the award belongs to **Šárka Málková**.

Journalist Šárka Málková has prepared interviews with doctors and patients for a long time. She tries to bring information of the life with oncological disease and treatment possibilities to people who face the helpless situation.

As she says the situation is better, now. There are available information, new treatment options, patient organizations, screening programmes and people are not ashamed to talk about cancer.

Interview with Mrs. Málková was published in our Bulletin (Zpravodaj) 4/2013.



KONCERTY

V pondělí 10. června 2013 se v pražské Betlémské kapli uskutečnil Děkovný koncert upořádaný jako poděkování pro všechny, kteří se podíleli na úspěchu 17. ročníku sbírky Český den proti rakovině. Sešli se zde sponzoři, dobrovolníci, lékaři, pracovníci Ligy a všichni její další příznivci.

Slavnostní večer byl tentokrát věnován komorní hudbě a jeho název ...duo, trio, kvarteto, vyjadřoval i sled programu: od klavírního sóla až po kvintet.

Děkovný koncert, kterým provázal pan Alfréd Strejček, byl plný nejen krásné hudby, ale i moudrých zamyšlení a všichni, kteří se jej zúčastnili, odcházeli plni nezapomenutelných zážitků i pocitu z dobré odměny za společnými silami vydařený den žlutých kvítků.



Letošní vánoční koncert se uskutečnil ve Velké aule Karolina 10. prosince. Po slavnostním uvítání přítomných hostů předsedkyně Ligy MUDr. Michaely Fridrichové proběhlo předání výročních cen laureátům za vědeckou publikaci, novinářskou propagaci a nejúspěšnějšímu sdružení onkologických pacientů za 1. místo v kategorii „Skokan roku“, dosaženého během Českého dne proti rakovině 2013.

Koncert byl zahájen vystoupením souboru Dětské opery Praha „Pod rožmitálskou hvězdou“. Následovalo pásmo koled a lidových veršů. Vrcholem večera bylo scénické provedení České mše vánoční Hej, mistře! Jakuba Jana Ryby. Celým večerem provázela Světlana Lavičková.

REKONDIČNÍ POBYTY

Liga proti rakovině Praha každým rokem nabízí rekondiční pobyty onkologicky nemocným pacientům, kteří již ukončili léčbu. Ozdravné pobyty jsou pořádány v Institutu onkologie a rehabilitace v Nové Vsi pod Pleší a v sanatoriu Schönbach (Paracelsus) v Meziboří v Krušných horách. Cílem těchto pobytů je nabídnout účastníkům zotavení tělesné i duševní a zlepšit jejich celkovou zdravotní kondici. V rámci pobytů jsou zařazeny různé přednášky a besedy na témata týkající se především zdravého životního stylu, správné výživy, novinek v onkologii a kvalifikovaně jsou zodpovězeny i individuální dotazy. Tyto pobyty každoročně vzbuzují u pacientů ohlas a Liga je zčásti finančně dotuje.

V roce 2013 bylo zrealizováno celkem 10 rekondičních pobytů, od května do začátku října. Na Pleši pobyt absolvovalo 81 účastníků, v Meziboří 71. Celkový počet absolventů byl 152. Ve srovnání s minulým rokem se jedná o vyšší nárůst a svědčí to o vyšším zájmu ze

strany občanů. Důkazem toho je velký počet zasláných děkovných dopisů i ústních pochval, které jsou skutečnou odměnou za naše snahy vytvořit pro účastníky pobytů příjemné prostředí.



Institut onkologie a rehabilitace Pleš

CONCERTS

The Concert of Gratitude took place at historical Bethlehem Chapel in Prague on Monday June, 10th. Concert was dedicated as a great thank to all who supported the Czech Day Against Cancer, to all volunteers, donors, doctors, patients, League's co-operators and other well-wishers.

The gala evening was devoted to chamber music and its nameduo, trio, quartet... expressed the whole programme: from piano solo to quintet.

The beautiful evening hosted by Alfréd Strejček was not only full of wonderful music but also wise thoughts and all participants left full of unforgettable experiences and with a sense of good award for successful day of the yellow flowers.



Christmas concert was on December, 10th in an old and famous Carolinum Assembly Hall. By tradition, at the beginning of the concert, annual awards for scientific work, co-operation with media and the most successful organization during the Czech Day Against Cancer were given to all laureates by the chairwoman Michaela Fridrichová.

The concert started with the performance of Children's Opera Prague „Pod rožmitálskou hvězdou“, than series of Christmas carols and folk verses followed.

The highlight of the whole evening was the incidental performance of the Czech mass „Hej, mistře!“

The whole event was hosted by Světlana Lavičková.



CONVALESCENT STAYS

League Against Cancer Prague offers every year convalescent stays for oncological patients after discontinuation of treatment. Stays are organized at the Institute of Oncology and Physiotherapy at Pleš and at the Schönbach (Paracelsus) Sanatorium at Meziboří in Krušné hory.

The aim of these convalescent stays is to offer participants the physical and mental recovery and improve their overall health condition. During the stay, there are included various lectures and discussions on topics relating primarily to healthy life style, proper diet, innovations in oncology. Competently are answered also individual questions.

Convalescent stays are positively accepted by patients and our League partly finance them.

In 2013, there were ten convalescent stays realized from May to October – 81 people at Pleš and 71 at Meziboří attended. The total number of persons (152) com-

pared to last year increased which reflects the higher interest of the patients. A proof of this is a large number of letters of thanks sent to us as well as verbal praise, which is the real reward for our effort to create a comfortable ambience for the participants



Sanatorium Schönbach v Meziboří



KOLEKTIVNÍ ČLENOVÉ

V současné době má Liga ve 41 městech Čech, Moravy a Slezska 61 kolektivních členů. Tato sdružení představují další stovky onkologických pacientů, jejich rodin a přátel. Každé sdružení má svoji právní subjektivitu a pro své členy si vytváří vlastní program, podle zájmu svých členů. Většinou se jedná o odborné přednášky, besedy, cvičení, společné výlety a návštěvy různých kulturních programů a výstav. Mnohé z nich pořádají vlastní rekondiční pobyty v různých místech naší republiky. S velkým úspěchem se každým rokem podílejí na celostátních akcích Ligy, ať jde o sbírku Český den proti rakovině nebo o podzimní účast na výstavě „Každý svého zdraví strůjcem“. Na podzim se zástupci všech organizací scházejí na tradičním sněmu v Praze, kde se hodnotí práce za uplynulý rok. Tato setkání umožňují výměny zkušeností, navázání nových kontaktů, vzájemnou spolupráci i seznámení se s novými nápady a místy pro pořádání rekondičních pobytů. Pro tato setkání je vždy připraven i odborný program, na kterém je možno si pohovořit o svých problémech s lékaři.



Úplný seznam kolektivních členů a kontakty na jednotlivá sdružení je k dispozici na www.lpr.cz.

MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE



49. kongres American Society of Clinical Oncology (ASCO) se konal v Chicagu od 31. května do 4. června pod heslem „Spojme se, abychom porazili rakovinu“. Jde o každoroční největší setkání onkologů a účast byla jako obvykle více než 25 000 lékařů z celého světa. Přednášky a semináře probíhají na mnoha místech najednou a každý kongresový den ráno je připraven pro účastníky souhrn nejdůležitějších příspěvků předešlého dne. Za Ligu se kongresu zúčastnily MUDr. Michaela Fridrichová a MUDr. Lucie Veselá.

Světový dermatologický kongres v Hamburgu se konal ve dnech 17.–20. července. Kongres se týkal všech kožních nádorů, ale hlavním tématem byl maligní melanom. Za Ligu se zúčastnila předsedkyně MUDr. Michaela Fridrichová.

Ve dnech 27. září až 1. října proběhl v Amsterdamu 38. kongres ESMO (European Society of Medical Oncology). Na tomto významném onkologickém kongresu se lékaři mohou dozvědět množství vědeckých dat, výsledků klinických pokusů všech fází a zjistit, kam směřuje onkologie 21. století. Akce se zúčastnila členka výboru LPR prim. MUDr. Vladimíra Stáhalová.

5. ročník Otevřené konference o boji s rakovinou se konal 18.–19. října. Protože byl letošní ročník uspořádán v saských Drážďanech, organizátoři poprvé přizvali k účasti i zástupce patientských sdružení z blízkých Čech a Polska. „Konferenci je třeba využít také k zahá-

COLLECTIVE MEMBERS

The League Against Cancer Prague has currently 61 collective members in 41 towns of Bohemia, Moravia and Silesia. These associations represent hundreds of oncological patients, their families and friends. Each organization has its own legal identity and create and organize their own programmes for their members according to members' interests and needs. They mainly include professional lectures, talks, exercise, common trips and visits to various culture events and exhibitions. Many of them organize their own convalescent stays in various locations of our republic. They participate with great enthusiasm in yearly countrywide events of the League, the Czech Day Against Cancer or autumn Travelling exhibition „Everyone is a Creator of their Own Health“. Once a year representatives of all organizations meet at the autumn conference, at which they evaluate work of a previous year. These meetings provide an opportunity to share and compare experiences, acquaint with new contacts, mutual co-operation, learn about new ideas and places for organizing con-



valescent stays. These meetings are always accompanied by professional programme, at which it is possible to discuss related issues with physicians. A complete list of collective members and contacts for individual organizations can be found on our website www.lpr.cz.

INTERNATIONAL CO-OPERATION



The 49th ASCO (American Society of Clinical Oncology) Congress was held in Chicago from May, 31st do June, 4th under the motto „Building bridges to Conquer Cancer“. There is one of the biggest annual meetings of oncologists and there were more than 25 000 doctors all over the world participated

in. Seminars and workshops are held in many places at once, and each conference day morning there is a summary of the most important contributions of the previous day prepared for the participant. The League was represented by MUDr. Michaela Fridrichová and MUDr. Lucie Veselá. World Congress of Melanoma took place from July 17th to 20th in Hamburg. The congress covered all skin cancers but was focused particularly to malignant melanoma. League's chairwoman MUDr. Michaela Fridrichová participated in.

From September, 27th to October, 1st, was held in Amsterdam the 38th Congress of ESMO (European Society of Medical Oncology). At this significant cancer congress doctors can learn many scientific data, results of clinical trials of all phases and see where the oncology of 21st century goes. A member of the League's board MUDr. Vladimíra Stáhalová attended the congress.

The 5th Open Conference on Cancer was held from October 18th to 19th. Since this year the conference took place in Dresden, Saxony, the organizers for the first time decided to invite also participants from patients associations from nearby Bohemia and Poland.

„This conference is also be used as a dialogue with neighboring countries, to exchange experiences and try to find starting point for possible joint projects because cancer does not stop even in front of the country border“, said the president of Saxon Organization Against Cancer in her opening speech.

A rich programme was full of exciting lectures and through the building of the Dresden Hygiene Museum, where the conference was held, participants had the opportunity to meet with many activities of patient and self-help associations, primarily from Germany. Within the international





jení dialogu se sousedními zeměmi, k výměně zkušeností a nalezení výchozího bodu pro možné společné projekty, neboť rakovina se nezastaví dokonce ani před hranicemi zemí," uvedla ve své zahajovací řeči předsedkyně Saské organizace proti rakovině.

Bohatý program byl nabit zajímavými přednáškami a po celé budově Drážďanského muzea hygieny, kde se kon-

ference konala, měli účastníci možnost seznámit se s činnostmi mnoha pacientských a svépomocných organizací především z Německa. V rámci mezinárodní sekce představila Ligu proti rakovině Praha její místopředsedkyně Iva Kurcová.

Každoroční Konference a Valné shromáždění ECL (Asociace evropských lig proti rakovině) se konalo ve slovinské Lublani od 27. do 29. listopadu. Hostitelskou organizací byla slovinská Liga proti rakovině a Onkologický institut v Lublani. Za českou Ligu se zúčastnila Iva Kurcová.

Důležitou součástí každoročního setkání zástupců evropských lig proti rakovině je vyhodnocení práce sekretariátu ECL a posouzení finanční zprávy za uplynulý rok, včetně schválení rozpočtu ECL na rok příští. Na letošním Valném shromáždění vypršelo dvouleté období prof. Maji Primic Žakelj a členové ECL zvolili do výboru novou členku – Roisin Foster, výkonnou ředitelku Ligy proti rakovině v Severním Irsku.

SPOLUPRÁCE S ODBORNÝMI SPOLEČNOSTMI

Liga proti rakovině Praha pravidelně spolupracuje s Českou lékařskou společností J. E. Purkyně, dále s Českou onkologickou společností a Společností všeobecného lékařství ČLS JEP. Již tradiční je i naše spolupráce s Českou akademií dermatovenerologie, která nám pomáhá zajišťovat dermatology do stanu na Václavském ná-

městí v den sbírky Český den proti rakovině a také na naši putovní výstavu „Každý svého zdraví strůjcem“. Zástupci odborných společností se každoročně zúčastňují Symposia ke Světovému dni proti rakovině a členové Ligy se během roku zúčastňují různých lékařských konferencí.

TISKOVÉ KONFERENCE

Liga považuje tiskové konference za velmi přínosná setkání s pracovníky sdělovacích prostředků a jsou pořádány vždy před důležitými akcemi.

Během letošního roku jsme uspořádali tři tiskové konference. První se konala 29. ledna ke Světovému dni proti rakovině a předsedkyně Ligy MUDr. Michaela Fridrichová na ní informovala novináře o naší první letošní akci Symposiu na téma Prevence kolorektálního karcinomu. Hostem tiskové konference byl prof. MUDr. Jan Žaloudík, CSc., který novinářům přiblížil problematiku nádorového onemocnění tlustého střeva v celé její šíři. Dále byli novináři předsedkyní Ligy seznámeni s rozdělením finančních prostředků z výtěžku Českého dne





section introduced the League Against Cancer Prague its vicechair Iva Kurcová.

Annual Conference and General Assembly of ECL (Association of European Cancer Leagues) took place in Ljubljana, Slovenia from November, 27th to 29th. The host organizations were Slovenian Cancer League and Oncological Institute in Ljubljana. Our Czech League was represented by Iva Kurcová.

An important part of the annual meeting of representatives of European Cancer Leagues is to evaluate the

work of the ECL secretariat and review of financial reports of the past year including the approval of the ECL budget for the next year.

The two years term of prof. Maja Primic Žakelj was expired, so the ECL members had to elect a new member for ECL board during this General Assembly. Mrs. Roisin Foster, executive director of the League Against Cancer in Northern Ireland, was elected as a new board member.

CO-OPERATION WITH SPECIALISED ASSOCIATIONS

Our co-operation with the Czech Medical Association of J. E. Purkyně is traditional as well as the co-operation with the Czech Oncological Society, and Society of General Practise of the CMA of J. E. Purkyně. Traditional is also our co-operation with the Czech Academy of

Dermatovenereology, whose dermatologists help us during our autumn preventive „Travelling Exhibition“. Doctors from each specialized associations participate in our World Cancer Day Symposium and League's representatives attend many of seminars.

PRESS CONFERENCES

The League considers press conferences to be very important meetings with media. They are always organized before our main events.

We organized three press conferences during this year. The first was held on January, 29th to commemorate the World Day Against Cancer. A chairwoman of the League MUDr. Michaela Fridrichová informed journalists about our first event of the year, Symposium on Prevention of Colorectal Cancer, and she invited all of them to attend. A guest of the press conference was prof. MUDr. Jan Žaloudík, CSc., who explained problems regarding tumorous disease of a large intestine as thoroughly as he could. Next the journalists were informed by a chairwoman of the League about distributing financial proceeds from the Czech Day Against Cancer 2012.



The second press conference was held on May, 13th right before the prime event of the League – Czech Day Against Cancer. A chairwoman of the League talked about how important is to undergo preventive examina-



Výroční zpráva 2013

proti rakovině z předešlého roku a s hlavními akcemi, které Liga chystá pro nadcházející období.

Druhá tisková konference proběhla 13. května těsně před stěžejní akcí Ligy – Českým dnem proti rakovině. Předsedkyně Ligy hovořila o tom, jak je důležité chodit včas na preventivní prohlídky a že je stále u nás mnoho případů, kdy se zdravotní situace občanů řeší pozdě z důvodu strachu, nevědomosti nebo nezájmu lidí o své zdraví. Je proto stále nutné připomínat zájem o vlastní zdraví a dodržovat zdravý životní styl. Dále ředitelka Ligy Iva Kurcová seznámila novináře s informacemi, týkajícími se letošní celostátní sbírky. V další části tiskové konference vystoupil doc. RNDr. Ladislav Dušek, Ph.D., z Institutu biostatistiky a analýz Masarykovy univerzity v Brně. Pro novináře si připravil velmi obsažné informace o výskytu karcinomu prsu, kolorektálního karcinomu a karcinomu děložního hrdla. Dalším hostem byla prof. MUDr. Jana Hercogová, CSc., přednostka Dermatovenerologické kliniky Nemocnice Na Bulovce. Novináře informovala o tom, jak se i Česká republika zapojila do evropské aktivity zaštiťované Evropskou

akademií dermatovenerologie – Evropského dne melanomu. Profesorka Hercogová ocenila i práci Ligy na poli prevence kožních nádorových onemocnění, která je již několik let spojena s naší podzimní putovní výstavou a Českým dnem proti rakovině.

Třetí tisková konference se uskutečnila 9. září u příležitosti zahájení putovní výstavy „Každý svého zdraví strůjcem“ přímo v hlavním stanu výstavy před OC Arkády Pankrác v Praze 4. Předsedkyně Ligy v úvodu konference zhodnotila letošní ročník sbírky Český den proti rakovině a seznámila novináře s předběžným rozdělením výtěžku sbírky. Dalším bodem programu byl VI. ročník putovní výstavy, který touto konferencí zároveň zahájila a seznámila přítomné s plánovaným průběhem celé akce. Hostem tiskové konference byl prof. ing. René Kizek, Ph.D., který hovořil o moderních nástrojích pro cílenou léčbu nádorových onemocnění.

Média hrají významnou roli ve zprostředkování informací veřejnosti o našich aktivitách, ale i v otázce propagace zdravého životního stylu a důležitosti prevence.

DALŠÍ AKTIVITY LIGY

Liga proti rakovině Praha se každoročně zúčastňuje mnoha dalších akcí, na kterých prezentuje svou činnost, upozorňuje na důležitost prevence nejen onkologických onemocnění a dodržování zásad zdravého životního stylu.

2. ročníku Evropských dnů kolorektálního karcinomu v Brně se Liga zúčastnila aktivně jako zástupce ECL na tiskové konferenci a v pacientské sekci prezentací „Psychika onkologického pacienta“.

Mezi již tradiční akce, kterých se Liga zúčastňuje pravidelně, patří Veletrh neziskových organizací, Svět knihy či Dny zdraví. V roce 2013 Liga prezentovala svou činnost na Dnech zdraví Polikliniky Prosek, Městské části Praha 14, v Ústřední vojenské nemocnici (2x) a na VOZŠ a SZŠ v Praze 4.

Členka výboru Ligy MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc. vedla seminář pro studenty Gymnázia J. Gutha-Jarkovského v Praze 1 na téma cigaretové výroby a rakovina. Mezi nové aktivity Ligy patří např. burza The Clothing Exchange Prague – Výměna oblečení, která se konala v Muddum Art Space v loňském roce třikrát, v červnu, v září a v listopadu. Z každé akce organizátoři věnovali Lize finanční dar. Celková hodnota daru ze tří Výměn oblečení byla 1 760 Kč. Jedná se o akci, při které probíhá výměna šatstva, šperků, módních doplňků, knih apod. Věci, které se nerozdají, putují do správných rukou, lidem, kteří neměli v životě mnoho štěstí a zaslouží si naši pomoc. Svě místo hned před vchodem,



MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.

kde se akce konala, měl i stolek pro Ligu proti rakovině Praha, kde byly pro zájemce připraveny informační brožury a materiály.

Na podzim jsme byli osloveni zástupkyní prestižní jazykové školy Wall Street English v Praze, která nás požádala o účast na akci „Bez Wall Street nejsou koláče“, uspořádanou na podporu projektu Movember a jejíž výtěžek se rozhodla věnovat jako dar Lize proti rakovině Praha. 27. listopadu přinesli do prostor WSE studenti, učitelé i pozvaní hosté vlastnoručně upečené cukrářské výrobky a dobrovolné finanční příspěvky za tyto dobroty byly věnovány na podporu činnosti Ligy. Konečná částka, kterou jsme obdrželi, činila 5 197 Kč.



tion in time. She also mentioned that in our country there are still many cases when health condition of citizens is taken care of late because of fear, lack of knowledge or people's indifference to their own health. Therefore, it is always necessary to remind interest in everyone's own health as well as maintain healthy lifestyle. Furthermore, a director of the League Iva Kurcová, DiS. informed journalists about the facts regarding countrywide fund-raising of this year. Next part of the press conference was hosted by Doc. RNDr. Ladislav Dušek, Ph.D., from Institute of Biostatistics and Analyses at Masaryk University in Brno. He prepared very thorough information for journalists related to incidence of breast cancer, colorectal cancer and cervical cancer. Another guest was prof. MUDr. Jana Hercogová, CSc., head of the Dermatovenerological Clinic at Hospital Na Bulovce. She informed the journalists that also the Czech Republic participates in European activity supported by European Academy of Dermatovenerology – European Melanoma Day. Prof. Hercogová also acknowledged work of the League concerning prevention

of skin cancer diseases, which has been linked for several years with our autumn Travelling exhibition and the Czech Day Against Cancer.

The third press conference was held on September, 9th at the beginning of a Travelling exhibition „Everyone is a Creator of their Own Health“ directly in the main tent of the exhibition, in front of the shopping center Arkády in Pankrác, Prague 4. A chairwoman of the League, during introduction, assessed a fund-raising at the Czech Day Against Cancer of this year and informed journalists about preliminary distribution of the proceeds of the fund-raising. Next item on the programme was the VI. year of a Travelling exhibition, which actually initiated this conference and informed attendees with the progress of the whole event. Prof. ing. René Kizek, Ph. D. was invited to be a guest at the conference. He talked about modern tools and equipment used for targeted treatment of tumorous diseases.

Media play an important role in communicating information about our activities to public as well as promoting a healthy life style.

OTHER LEAGUE'S ACTIVITIES

League Against Cancer Prague annually participates in many other events where presents its activities, brings information about the importance of prevention not only of cancer diseases and the principles of a healthy life style.

2nd European Colorectal Cancer Days in Brno were attended by League's representatives – actively during the press conference as an ECL member and within the patient's workshop with an interesting presentation „Mental condition of oncological patient“.

Among the other traditional event our League participated in are also the NGO Market, Book World or various Days of Health. In 2013, League presented its activities at Health Day of Prosek Polyclinic, City of Prague 14, at Military University Hospital (two times) and at Secondary Nursing School and Nursing College in Prague 4. MUDr. Jarmila Pradáčová, member of the League's board, led a seminar for students of J. Guth-Jarkovský Gymnasium on tobacco products and cancer.

Among the new League's activities include The Clothing Exchange Prague which took place at Muddum Art Space three times during 2013 – in June, September and November. After each event organizers gave the League a donation. The total amount of donation of all three events was 1760 CZK.

The Clothing Exchange is an opportunity to exchange clothing, jewelry, fashion accessories, books etc. Things which left over go to the right hands, to the pe-



ople who have not had much luck in their life and need our help.

In front of the entrance there was a place for League's brochures and materials.

In autumn, we were approached by the representative of a prestigious language school Wall Street English in Prague, which asked us to participate in an interesting event „Bake sale“ organized for the support of the November project. The proceeds of this event went to the League Against Cancer Prague. On November, 27th students, teachers and invited guests brought hand-baked cakes and voluntary financial contributions for these goodies were donated to support activities of our League. The final amount we received was 5.197 CZK.



ZPRAVODAJ

Během letošního roku vyšla čtyři čísla Zpravodaje. Jeho cílem je přinášet informace o všech akcích Ligy a činnosti kolektivních členů. Dále seznamuje čtenáře s odbornými články a zajímavostmi, které se vztahují zejména k onkologii, zdravé výživě a životnímu stylu. Uveřejňujeme ale i informace o nedobrych návycích, s kterými se setkáváme hlavně v oblasti aktivního či pasivního kouření

a jeho negativního dopadu na zdraví. Zpravodaj informuje i o společenských akcích, mezinárodních odborných kongresech a novinkách, které zlepšují život onkologickým pacientům. V neposlední řadě seznamuje čtenáře s programem a plány Ligy pro nejbližší období. S textem jednotlivých čísel Zpravodaje je možno se seznámit na internetových stránkách www.lpr.cz

PUBLIKACE

Liga v současné době vydává 46 titulů publikací o nádorové prevenci a o různých druzích zhoubných nádorů. Tituly jsou poskytovány jednotlivcům, patientským klubům i do lékařských zařízení zdarma. V roce 2013 jsme rozeslali více než 45 400 ks publikací. Pro celkovou představu je ovšem třeba připočíst i publikace rozdané během veletrhu Pragomedica (9 570 ks), během Putovní výstavy (18 670 ks) a během dalších našich akcí, jako jsou například Dny zdraví apod.

Aktuální seznam je k dispozici na webových stránkách Ligy. Většina z nabízených titulů je na webu Ligy také v elektronické podobě.



INTERNET

Na internetových stránkách Ligy proti rakovině Praha www.lpr.cz jsou informace o hlavních ligových aktivitách, seznam členů výboru Ligy, seznam kolektivních členských organizací, hlavní události a akce v průběhu roku, výsledky hospodaření, rozdělení finančních prostředků z Českého dne proti rakovině aj.

Na webových stránkách můžete rovněž nalézt všechna čísla Zpravodaje a Výročních zpráv, většinu vydávaných publikací, data chystaných akcí, termíny a informace o rekondičních pobytech, důležitá telefonní čísla a mnoho dalšího.

FACEBOOK

Od letošního roku má Liga proti rakovině Praha i svůj Facebook, v dnešní době jeden z nejvýhodnějších způsobů, jak rozšířit informace o činnosti sdružení. Zrodil se nápad zapojit se do této masivní komunikační cesty a oslovit veřejnost jinak, nově. Nejde jen o získávání příspěvků či potenciálních dárců, ale celkově i o šíření osvěty mezi uživatele starší i mladší. Facebook je svým způsobem součástí životů všech věkových kategorií. Tak proč toho tedy nevyužít?

Tím, že uživatel klikne na naší stránce na Facebooku na tzv. „like“, ukáže všem svým přátelům, že právě tato stránka získala jeho pozornost a něčím jej zaujala. Mnozí z těch, kteří si této události všimnou, příslušnou stránku rozkliknou a sami se podívají, co obsahuje a zda je zajímavá její obsah.

Na Facebooku najdete informace o minulých i nadcházejících akcích. Proto se nebojte a připojte se i Vy.

BULLETIN (ZPRAVODAJ)

Four numbers of Bulletin were distributed during the year 2013. Its aim is to provide information on all events and activities of the League and collective members. The Bulletin introduces the readers professional articles, news from oncology, healthy diet and life style. We also publish information about bad habits mainly in the field of active and passive smoking and its negative impact on health. Newsletter informs about social events, international scientific congresses and innovations



which improve the quality of life of oncological patients. Finally, it introduces the readers League's programme and plans for the future.

All numbers of Bulletin are available on www.lpr.cz.

PUBLICATIONS

League currently publishes 46 titles of cancer prevention and of various kinds of tumours. Brochures are distributed free of charge to all interested persons as well as to medical organizations. We distributed over 45.400 pcs of publications during the year 2013.

League's materials and brochures are handed out also

during the Pragomedica Fair (9.570 pcs), Travelling Exhibition (18.670 pcs) and other events like Days of Health, NGO Market etc.

Current list and majority of brochures are available on our web sites www.lpr.cz in an electronic form.

INTERNET

Detailed information of the League's activities is available on www.lpr.cz: members of the League's Board, list of collective member organizations, League's main events and activities during the year, economics, financial balance, distribution of money from the Czech Day Against Cancer. You can find there also each number of Bulletin, Annual Reports, majority of our publications, dates of on-coming events, terms of convalescent stays, important telephone numbers and many other important information.



FACEBOOK

Starting this year, the League Against Cancer Prague has had its Facebook account, at present time one of the most suitable ways how to show people what activities we are engaged in and how our organization works.

There was an idea that emerged and that spurred us to join this mass communication and address people in a different way – in a new way. It is not only about obtaining donations, gaining potential donors, but overall also about spreading health education among people

old and young. Facebook is in a way part of life concerning all age categories. So why shouldn't we take advantage of it?

When someone clicks on so called „like“ on our Facebook site, he or she will show their friends, that this site captured their attention and that it was interesting. Many of those that take notice of this, will open such page and see what it contains. On our site you will find information about past as well as on-coming events.

Therefore, do not hesitate and join us, too.



Výkaz zisku a ztráty
podle Přílohy č. 2
vyhlášky č. 504/2002 Sb

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY V ZJEDNODUŠENÉM ROZSAHU

k 31.12.2013
(v haléřích)

Název a sídlo účetní jednotky

Účetní jednotka doručí:
1 x příslušnému finančnímu
orgánu

IČO
00571555

Liga proti rakovině Praha
Na Truhlářce 100/60
Praha 8
180 81

Označení	Název ukazatele	Číslo řádku	Činnosti		
			Hlavní 5	Hospodářská 6	Celkem 7
A.	Náklady	1			
I.	Spotřebované nákupy celkem	2	157 704,41		157 704,41
II.	Služby celkem	3	11 398 628,04		11 398 628,04
III.	Osobní náklady celkem	4	1 847 216,00		1 847 216,00
IV.	Daně a poplatky celkem	5			
V.	Ostatní náklady celkem	6	62 071,41		62 071,41
VI.	Odpisy, prodaný majetek, tvorba rezerv a opravných položek celkem	7	87 201,00		87 201,00
VII.	Poskytnuté příspěvky celkem	8	3 382 415,00		3 382 415,00
VIII.	Daň z příjmů celkem	9			
	Náklady celkem	10	16 935 235,86		16 935 235,86
B.	Výnosy	11			
I.	Tržby za vlastní výkony a zboží celkem	12		73 500,00	73 500,00
II.	Změna stavu vnitroorganizačních zásob celkem	13			
III.	Aktivace celkem	14			
IV.	Ostatní výnosy celkem	15	16 664 092,14	295 248,00	16 959 340,14
V.	Tržby z prodeje majetku, zúčtování rezerv a opravných položek celkem	16			
VI.	Přijaté příspěvky celkem	17	1 187 677,93		1 187 677,93
VII.	Provozní dotace celkem	18	75 000,00		75 000,00
	Výnosy celkem	19	17 926 770,07	368 748,00	18 295 518,07
C.	Výsledek hospodaření před zdaněním	20	991 534,21	368 748,00	1 360 282,21
D.	Výsledek hospodaření po zdanění	21	978 614,21	368 748,00	1 347 362,21

Sestaveno dne: 01.01.2014 ~~2014~~

Podpisový záznam statutárního orgánu účetní jednotky
nebo podpisový vzor fyzické osoby, která je účetní jednotkou

Právní forma účetní jednotky

Předmět podnikání
Humanitární

Pozn.:
LIGA PROTI RAKOVINĚ PRAHA
180 82 Praha 8, Na Truhlářce 100/60
tel / fax: 224 919 732
http://www.lpr.cz e-mail: lpr@lpr.cz

-4-



Rozvaha podle Přílohy č. 1
vyhlášky č. 504/2002 Sb.

Rozvaha ve zjednodušeném rozsahu

k 31.12.2013
(v haléřích)


Název, sídlo a právní forma
účetní jednotky

Liga proti rakovině Praha
Na Truhlářce 100/60
Praha 8
180 81

Účetní jednotka doručí:
1 x příslušnému fin. orgánu

IČO
00571555

Označení	AKTIVA	číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k posled. dni účetního období
a	b	c	1	2
A.	Dlouhodobý majetek celkem	1	204 927,90	11 741,00
I.	Dlouhodobý nehmotný majetek celkem	2	-3 913,80	-3 913,80
II.	Dlouhodobý hmotný majetek celkem	3	622 814,00	622 814,00
III.	Dlouhodobý finanční majetek celkem	4	105 985,90	
IV.	Oprávký k dlouhodobému majetku celkem	5	-519 958,20	-607 159,20
B.	Krátkodobý majetek celkem	6	2 292 285,33	2 376 341,62
I.	Zásoby celkem	7		
II.	Pohledávky celkem	8		32 380,00
III.	Krátkodobý finanční majetek celkem	9	2 292 285,33	2 343 961,62
IV.	Jiná aktiva celkem	10		
	Aktiva celkem	11	2 497 213,23	2 388 082,62
Označení	PASIVA	číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k posled. dni účetního období
a	b	c	3	4
A.	Vlastní zdroje celkem	12	2 207 580,23	2 240 145,41
I.	Jméni celkem	13	890 783,20	892 783,20
II.	Výsledek hospodaření celkem	14	1 316 797,03	1 347 362,21
B.	Cizí zdroje celkem	15	289 633,00	147 937,21
I.	Rezervy celkem	16		
II.	Dlouhodobé závazky celkem	17		
III.	Krátkodobé závazky celkem	18	289 633,00	147 937,21
IV.	Jiná pasiva celkem	19		
	Pasiva celkem	20	2 497 213,23	2 388 082,62

Sestaveno dne: 01.01.2013 <i>2014</i>	Podpisový záznam statutárního orgánu účetní jednotky nebo podpisový vzor fyzické osoby, která je účetní jednotkou
Právní forma účetní jednotky	 LIGA PROTI RAKOVINĚ PRAHA 180 82 Praha 8, Na Truhlářce 100/60 tel./fax: 224 919 732 http://www.lpr.cz e-mail: lpr@lpr.cz -4-
Předmět podnikání Humanitární	



Dárci nad 1.000 Kč Sponsors over CZK 1,000

Agentura J.L.M., s.r.o.	1 530	Klečková Tereza, Mgr.	2 400	Sosnovec Lukáš, Ing.	2 400
Agrodrůžstvo Brázdim	10 000	Kloubek Matěj	6 000	Soukal Josef	40 000
ARTIN, spol. s r.o.	23 500	Klukan Valer, Ing.	2 000	Staňková Miroslava, DiS.	1 000
Beránková Šárka	1 200	Knap Petr	8 888	Suchánková Linda, Ing.	1 200
Bezděk Pavel	1 200	Konrád František	2 000	Sun Marketing, s.r.o.	12 000
Bortlová Pavla	5 000	Kotek Petr, JUDr.	3 000	Sýs Jan, Ing.	2 000
Boštica Radim	1 200	Kotrba Ladislav	1 200	Šály Martin	1 800
Brada Filip	2 850	Krajbych Radek, Ing.	10 000	Šindelářová Hana, DiS.	1 200
Canda Vít	1 200	Králová Eva	1 000	Šindlerová Lucie	1 838
Ciprová Martina	10 000	Krátká Jarmila	1 500	Šnajdr Jan, MUDr.	1 000
Coch Petr	1 300	Kratochvíl Jindřich	1 000	Šorejs Miroslav	1 200
Čapek Josef	1 200	Krátoška Martin	1 800	Štěpán Petr	1 100
Časlavová Helena, Mgr.	3 000	Krausová Leona	2 400	Štěrbáček David	1 000
ČEPS	100 000	Krejčí Roman	1 000	Šulc Miroslav	5 000
Černý Alois	2 500	Krepsová Jana	1 200	Tichý Ondřej	1 000
Česká pošta, s.p.	200 000	Kuczová Michaela, Bc.	2 000	Tuháčková Margot	5 000
Dejm Lukáš	2 400	Makovička Jan, Ing.	3 000	Uhlík Jan	1 000
Duffek Jiří	1 200	Malínská Veronika	1 000	Urbanová Jana	2 400
Dušek Petr	3 000	Městská část Praha 14	2 000	Vacík Radek, Ing.	1 800
Dvořák Jan, Ing.	2 400	Michálková Kateřina	1 600	Valešová Alena	1 000
Dymešová Alena	1 000	Míka Pavel	3 000	Vaněk Václav	1 000
Eisenmann Jan	5 000	Moravec Petr	1 100	Vanová Iveta	1 000
GlaxoSmithKline, s.r.o.	250 000	Mrázek Jaroslav	6 000	Varvařovský Václav	1 500
GLOBAL CARE	3 150	Müllerová Jana	1 000	Vašáková Martina	3 000
GRAFEN	12 000	Murárová Mária, Ing.	24 000	Velvarská Jarmila, Ing.	1 400
Gray Stefanie	2 500	Navrátil Leoš	10 000	Vítovec Přemysl	1 000
Habartová Marcela	2 000	Nová Zdeňka	1 000	Vlk Daniel, Mgr.	10 000
Havlík Richard	3 000	obec Všeň	1 000	Vodehnal Ondřej	1 100
Havránek Jan, Ing.	1 000	Pavlíček Tomáš	2 400	Vosádka Josef	2 000
Holub Jan	1 100	Perchová Jarmila	1 000	Vostrý Michal	5 000
Hošek Jiří, JUDr.	2 000	Popelka Pavel	3 240	Vrbová Marie, JUDr.	5 000
Hradová Marie	1 500	Prášková Lenka	2 400	Vrbová Pavlína, Bc.	1 200
Hrubá Eliška, MUDr.	5 000	Prokešová Andrea, Ing.	2 400	Vrhelová Jiřina	5 000
Hrušková Kateřina	2 000	Pšikalová Lenka	1 000	Wall Street English	5 197
Hrušová Vlasta	1 000	Rylichová Božena	1 000	Walter Karel	1 200
IBP Plus, spol. s r.o.	2 000	Sázavská Kateřina	3 600	Záhejská Dana, MUDr.	2 000
Ides Jiří	1 000	Sdružení hasičů Čech, Moravy a Slezska	9 800	Záhora Jan, Ing.	3 600
Ipsos Tambor s.r.o.	13 950	Sedláčková Eva	3 000	Zajíc Vlastimil, Ing.	4 800
Irglová Sylvia	1 000	Sedláčková Ludmila	1 200		
Janko Vladimír	5 078	Semschová Jana	3 000		
Jará Marie	1 200	Schwarz Libor	12 000		
Jehnička Jiří, Ing.	5 000	Skálová Hana, MUDr.	1 000		
JOHNNY SERVIS s.r.o.	15 000	Slavíková Renata	1 000		
Kadlec Petr	1 200	Slezák František, Ing.	3 000		
Kanzelsberger, a.s.	10 680	Slosiarik Pavel	3 600		
Kapustová Květoslava	1 000	Sofoklis Luludis	1 000		
Katri Vaaks	1 760				



Aktivity Ligy podpořili

League's activities were supported by

1. lékařská fakulta Univerzity Karlovy

2N Telekomunikace a.s.

AK Mrázek-Mrázková

Alfedus servis, s.r.o.

All In Agency

ARKÁDY Pankrác – Praha

BauerMedia v.o.s.

Betty Lee

Bluetech, s.r.o.

Česká akademie dermatovenerologie

Česká pošta, s.p.

Český červený kříž

Český rozhlas 1 – Radiožurnál

Český rozhlas 2 – Praha

Český svaz žen

DDM Praha 4, Hobby centrum 4

DPS Jiskřička

GEIS CZ, s.r.o.

GlaxoSmithKline s.r.o.

Gondík Dalibor

Gondíková Adéla

Háma Aleš

Hron Vladimír

INCHEBA Praha s. r. o.

Janků Heidi

Janů Petra

Junák – svaz skautů a skautek ČR

Kanzelsberger, a. s.

Kovařík Jan

Lavičková Světlana

Le Cheque Déjeuner s.r.o.

LMC s.r.o.

Magistrát hl. m. Prahy

MARW

Mercedes-Benz ČR, s.r.o.

Model Obaly, a.s.

Nemocnice Na Bulovce

NEOLUXOR s.r.o.

NEWTON Media, a.s.

OnkoMaják

Pionýr

Poliklinika Prosek, a.s.

RADIX, spol. s r. o.

Sdružení hasičů Čech, Moravy a Slezska

Skaut

Soleta Signum, s.r.o.

Synergia Pharmaceuticals, s.r.o.

S-World, o.s.

Taneční studio Andrea

Ústav radiační onkologie Nemocnice Na Bulovce

VŠELJAK, pěvecký soubor

Všeobecná zdravotní pojišťovna ČR

Vysoká škola ekonomická v Praze

Vyšehrad 2000, s. r. o.

Xindl X

Zounar Martin

Děkujeme! ••• Thank you!

Redakce – Editor: Iva Kurcová, DiS., Pavla Vancová

Vydala – Published by: Liga proti rakovině Praha

© 2013 Liga proti rakovině Praha



League Against Cancer Prague

Výbor Ligy děkuje všem přispěvatelům, dárcům, dobrovolníkům a partnerům za podporu v roce 2013
The League Against Cancer thanks all contributors, donors, volunteers and partners for their support in 2013